



Marktgemeinde Sand in Taufers
Comune di Borgata Campo Tures

Tauferer Bötl

CUCINA
PER STRADA

**Nuovo record
di visitatori**

pag. 20

FUOCO DEL
SACRO CUORE

**I falò accesi sulla Punta
della Cascata**

pag. 24

Bollettino informativo di Campo Tures | 26° anno di pubblicazione | Agosto 2011 | nr. 03/2011

I salti dell'acqua

LA "CASCADE" APRE LE SUE PORTE PAG. 4

Qui potrebbe trovarsi la Vostra pubblicità!

PUBBLICITÀ NEL TAUFERER BÖTL

Puntuale, diretta, ampia – senza perdere il target di riferimento! Il vostro annuncio raggiunge tutti i domicili del comune di Campo Tures ed è consultabile in tutti gli alberghi, ambulatori medici e parrucchieri dell'area comunale.

FORMATI E PREZZI:



RETRO

180 x 257 mm
210 x 297 +3 mm

1.000 €/uscita

(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 €)

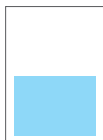


INTERNO

180 x 257 mm
210 x 297 +3 mm
doppia 420 x 297 +3 mm

800 €/uscita

(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 €)



MEZZA PAGINA INTERNA

180 x 128 mm
210 x 148,5 +3 mm

500 €/uscita

(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 €)

Sconto speciale 3 + 1: alla prenotazione di tre inserzioni ve ne regaliamo una quarta!

ANNOTAZIONE:

Tutti i prezzi si intendono senza IVA. Le prenotazioni devono pervenire 10 giorni prima della chiusura redazionale e verranno prese in considerazione in base alla data di invio delle stesse. Gli inserti pubblicitari devono essere inviati in formato stampabile .pdf e nella dimensione corretta entro la data di chiusura redazionale.

LA VOSTRA PARTNER DI RIFERIMENTO

Miriam Rieder / tel. 0474 – 67 75 51 / e-mail: miriam.rieder@sandintaufers.eu

CARE CONCITTADINE, CARI CONCITTADINI

Cascade è un ambizioso progetto del nostro comune che è riuscito a far parlare di sé, dentro e fuori dai confini della nostra comunità. Tanto è stato scritto, ancora di più è stato detto. Le discussioni in merito sono state accese, a volte discordanti, ma a mio avviso troppe volte ci si è semplicemente concentrati ad evidenziare i problemi, le paure e le difficoltà. Voci e mezze verità sono state ascoltate e descritte dalla stampa locale più delle cose concrete. Critici a priori e avversari politici hanno spesso acceso riflettori negativi sull'intento, rendendo il lavoro degli amministratori locali tutt'altro che facile. Ma ora che la costruzione è praticamente conclusa, ora che l'apertura ufficiale è alle porte, è importante concentrarsi insieme sulle occasioni e sull'utilizzo della piscina incentrata sulla salute di questo comune e dell'intera regione.

Ci sono voci che sostengono il contrario, ma anche in questa occasione non posso



che ribadire e sottolineare che l'amministrazione comunale ha voluto fortemente questa struttura per i cittadini locali e non per altri target. Salute e benessere possono essere vissuti ed apprezzati tutti i giorni presso la struttura CASCADE. Ce n'è davvero per tutti: gioco e diver-

timento per i bambini, saune e bagni di altissima qualità per i più grandi, nonché le specialità culinarie dei ristoranti in ambienti di particolare attrazione per tutti, anche per chi non proviene da Campo Tures.

In prima linea c'è anche l'importanza economica della struttura CASCADE. Per quanto fosse possibile i lavori per la costruzione della piscina (senza parlare della consistenza economica) sono stati assegnati alle ditte locali e a partire da settembre ben 30 persone troveranno occupazione presso i vari servizi di CASCADE. In tempi economici e finanziari tanto complicati e difficili come quelli attuali, tale impegno pubblico mi risulta essere una bella spinta all'economia locale e all'occupazione dei nostri concittadini.

In aggiunta a ciò, sono convinto che CASCADE diverrà anche un polo di attrazione turistico per il comune e per l'intera regione vacanze. I nostri ospiti, che già amano le occasioni di attività e

movimento della nostra area, saranno contenti di poter usufruire di un'offerta tanto qualitativa nel settore balneare. Ovviamente le attività turistiche e alberghiere all'interno del comune ne porteranno profitto, soprattutto se intendono collaborare con la struttura CASCADE.

E' chiaro che con l'apertura della struttura il gioco non è affatto concluso, anzi per certi versi il lavoro e la sfida inizieranno proprio in quel momento, ma sono altrettanto convinto che lì dove tante mani e braccia lavorano insieme è possibile fare tante cose e tante cose belle!

Ad ogni modo il 25 settembre abbiamo tutti un motivo per festeggiare, soprattutto dopo una fase di realizzazione non priva di turbolenze. Vi invito tutti cordialmente a partecipare con noi all'apertura della piscina salutista CASCADE e di festeggiare con noi la sua apertura!

Cordialmente, il Vostro sindaco

Helmuth Innerbichler

INDICE

Municipio

- 04 Apre al pubblico la nuova CASCADE
- 10 Assistenza estiva per i bambini
- 11 Il parco giochi di Molini di Tures
- 12 Nuovo ponte sull'Aurino
- 13 Installazione della strada Winkel
- 14 Rinnovo rete di distribuzione dell'acqua potabile
- 15 Incontro europeo della rete
- 16 Censimento: cercasi collaboratori
- 16 Asilo infantile di Caminata
- 17 Asilo infantile di Acereto
- 18 Brevi comunicazioni dalle sedute comunali

Economia

- 20 La cucina per strada
- 21 La parola ai cittadini

Cultura

- 22 Caminata, ameno paesino ricco di cultura
- 24 Fuochi del Sacro Cuore

IMPRESSUM

Tauferer BötL

Editore:
Comune di Campo Tures

Direttore responsabile:
Dott. Josef Innerhofer

Registrato presso il Tribunale di
Bolzano: 18/12/85 – nr. 20/85

Redazione: Miriam Rieder, Susanne
Huber, Ingrid Beikircher,
Doris Oberegelsbacher

Grafica & concetto:
succus. Comunicazione Srl,
Andreas Alber (Editorialdesign)

Stampa:
Ahrprint Pauli Srl,
San Giovanni in Valle Aurina

Stampato il 2 agosto 2011

Contributi da inviare a:
boetl@sandintaufers.eu

UNA STRUTTURA PER TUTTO L'ANNO, CON OFFERTE COMPLESSIVE DI DIVERTIMENTO ACQUATICO, MOVIMENTO, PIACERE DEL PALATO E RELAX PER LA CITTADINANZA LOCALE E PER GLI OSPITI DELL'AREA.

→ Ce n'è davvero per tutti presso la nuova struttura balneare CASCADE. I più piccoli possono divertirsi al babypool, mentre gli adulti fanno le loro vasche nelle diverse piscine presenti in CASCADE o si ritemprano con un sano bagno di sudore in una delle saune. Anche per i piaceri del palato non ci sono che offerte di altissima qualità.

IL PROGETTO ED I SUOI INIZI

In seguito ad un'intensa fase progettuale, la quale ha avuto inizio dalle prime idee fino al bando di concorso architettonico europeo che è durato complessivamente 2 anni, nel marzo del 2010 è stato finalmente possibile posare la prima pietra della struttura CASCADE. Oggi, al momento della realizzazione del progetto, è chiaro che tutti i dettagli e le lunghe trafale burocratiche e progettuali sono valse la pena. Una progettazione dettagliata ed intensa ha permesso di evitare grossolani errori nella fase di realizzazione e di aggirare costose riprogettazioni in corso d'opera. Per realizzare un progetto tanto grande ed impegnativo ci vogliono tante teste e tante mani che lavorano sodo e all'unisono. Il momento di partenza del progetto è stato posto all'interno di un primo gruppo di lavoro nel 2006, in cui si discusse di un possibile progetto balneare di stampo salutistico. Moltissime discussioni ed intensi confronti, nonché idee e visioni di tante persone sono state necessarie per garantire un progetto più ampio e agevole possibile. Il consiglio comunale non ha preso alla leggera la decisione da prendere, proprio perché il progetto era ed è di quelli mastodontici, non solo per le dimensioni della struttura, ma anche per gli enormi costi di realizzazione. La paura più grande fu quella di imbarcarsi in un'impresa che avrebbe divorato le casse comunali con

una miriade di costi inattesi e aggiuntivi, soprattutto per il connubio con il progetto energetico annesso, che dovrebbe non solo produrre energia e calore per la piscina, ma anche sostenere gli oneri finanziari del mantenimento.

LA COSTRUZIONE

Di certo la decisione dell'amministrazione comunale di istituire un'apposita società semi-pubblica, la Sport Center S.r.l., per la gestione dell'esecuzione dei lavori ha dato i suoi frutti. Mentre la proprietà rimane al comune di Campo Tures, è la società Sport Center S.r.l. ad avvantaggiarsi degli ingenti vantaggi fiscali. Come costruttore ufficiale della struttura la Sport Center S.r.l. ha bandito i lavori con concorso europeo, il quale, non senza un inteso lavoro burocratico - amministrativo, ha decretato la vittoria di una ditta locale, la Unionbau S.r.l. In momenti economici difficili come quelli attuali, il bando di lavori pubblici di questa entità di certo è da considerarsi un aiuto non indifferente offerto ai privati dalla mano pubblica. L'incarico è stato assegnato in modo forfettario e comprende anche l'obbligo per la società vincitrice di gestire la manutenzione tecnica della struttura per un periodo di 15 anni dall'apertura della stessa.

Un approccio tanto privatistico per una strut- →

Il preesistente laghetto naturale è stato armonicamente integrato nella nuova struttura



DIVERTIMENTO BALNEARE, CULTURA DELLA SAUNA, RIPOSO E PIACERI DEL PALATO A CAMPO TURES

365 GIORNI ALL'ANNO PER VIVERE CASCADE

Cascade offre movimento, riposo e piacere. Gli amanti dell'acqua e i cultori della sauna troveranno pane per i loro denti. Massima qualità del servizio ai clienti e offerte migliori sono lo slogan che accompagna la struttura. Il 25 settembre sarà tutto pronto!

Le cascate di Riva sono state il leitmotiv dell'intero progetto CASCADE

tura pubblica è fino ad oggi un unicum, ma può certamente fare scuola per l'innovazione introdotta. I lavori veri e propri sono iniziati a marzo del 2010 e sono proseguiti senza intoppi. Per un progetto tanto grande ed ambizioso la consegna puntuale della struttura al pubblico è tutt'altro che un'ovvietà. Proprio per questo vanno assolutamente sottolineati gli sforzi e la professionalità degli operatori edili e degli amministratori, nonché di tutti i prestatori di servizi che hanno collaborato all'opera.

Complessivamente i costi iniziali di CASCADE sono stati ritoccati in alto per un valore del 3%. Va precisato che questi aggiustamenti di prezzo non vanno imputati a errori di valutazione o di progettazione, ma ad ampliamenti

qualitativi della struttura. Oltre all'area di entrata più ampia infatti si è optato per un ampliamento delle terrazze, per un miglioramento dell'area sauna e per l'ampliamento del riscaldamento a pavimento.

Il comune di Campo Tures, a carico del quale ci sono gli oneri finanziari, ha affidato la realizzazione della struttura alla Sport Center S.r.l., la quale è anche esclusiva responsabile dei lavori interni, del loro finanziamento, del loro bando e dell'assegnazione dei lavori stessi. Anche se in tempi molto ridotti, tutta la mobilia interna verrà realizzata entro agosto, in modo tale da permettere l'avvio delle attività della struttura per settembre inoltrato.

LA GESTIONE

L'intera gestione della struttura, dalla piscina alle saune, fino all'area ristorazione è in mano alla Sport Center S.r.l. su incarico del comune di Campo Tures. Tutti erano convinti fin dall'inizio che per quanto riguarda la gestione, il marketing e la filosofia di CASCADE bisognava investire su una sovrastruttura capace di lanciare il prodotto verso l'esterno. Per questo motivo la qualità di tutto l'impianto è stato da subito posto in

cima agli obiettivi e di pari passo anche la gestione dello stesso. Difatti si è subito scelto di evitare il subaffitto di varie aree della struttura a diversi gestori, ma al contrario di istituire un sovra-gestore capace di donare uniformità al prodotto e all'azione di mercato. La Sport Center S.r.l. dovrà garantire quindi anche la qualità delle offerte ed un servizio ottimale in tutti i comparti, sempre.

SIGNIFICATO ED IMPORTANZA PER LA REGIONE VACANZE

A inizio settembre saranno occupati nella struttura CASCADE circa 30 collaboratori in diversi ambiti di lavoro. In seguito alla visione di tutte le domande di assunzione e dei curriculum e ad una valutazione tramite colloqui di ogni persona offerta per un posto di lavoro presso CASCADE, la commissione appositamente istituita per la valutazione dei collaboratori ha decretato i vincitori partendo da 100 domande. La scelta non è stata affatto facile, ma ci si è attenuti a ➔

MODERNI POSTI DI LAVORO PER LA POPOLAZIONE: DUE TERZI DEI FUTURI 30 OCCUPATI SONO DONNE, TRA CUI MOLTE CON INCARICHI PART-TIME.



Tutti gli arredamenti interni saranno installati entro fine agosto



SI ATTENDONO
130.000 VISITATORI
ALL'ANNO, CAPACI
DI RILANCIARE
L'ECONOMIA LOCALE.

L'imponente architettura si inserisce armoniosamente con il paesaggio circostante

criteri di valutazione molto rigidi e chiari, incentrati alla futura gestione dell'impianto su criteri di qualità. L'alta percentuale di lavori svolti part-time e gli accordi presi con l'asilo nido di Campo Tures dimostrano l'attenzione della gestione della struttura alle esigenze delle famiglie, anche di quelle che lavorano nella struttura stessa. CASCADE ha anche la sua importanza come punto di attrazione a livello turistico, ampliando ed arricchendo ulteriormente l'offerta di attività nella regione vacanze, tanto apprezzata dai turisti. Un piano economico ed analisi comparative hanno decretato una quota di visitatori intorno ai 130.000 all'anno. Questo dato è da interpretare come particolarmente realistico, anche perché non sono ancora stati conteggiati i visitatori abituali del laghetto balneare preesistente.

L'offerta culinaria accompagna le offerte della struttura ed è da considerarsi come aggiunta alle altre possibilità. A differenza di quanto sostenuto da alcuni concittadini, l'amministrazione comunale non ha affatto l'intenzione di entrare in concorrenza con le offerte delle aziende gastronomiche locali. Anzi, la struttura CASCADE va intesa come un faro capace di convogliare interesse verso la nostra comunità e quindi di attrarre nuova e potenziale clientela per tutti. Qui la disponibilità alla cooperazione e al lavoro congiunto e tanto richiesto quanto necessario per garantire uno sviluppo positivo per tutti. È necessario un occhio critico ma costruttivo da parte di tutte le parti in causa. Tutte le idee sono benvenute ed accettate, ma tutti sono chiamati a vedere anche le cose positive che una struttura del genere può innescare

e produrre.

L'obiettivo finale non può che essere lo sfruttare a pieno e sempre, tutti insieme, lo spirito positivo che CASCADE nasconde dentro di sé, sfruttando questa carica per uno sviluppo economico e sociale di tutta la comunità comunale e della regione vacanze Valle di Tures ed Aurina. CASCADE nasce per sostenere il relax e la cultura del benessere a livello locale, per garantire una ricca offerta di attività ai locali e agli ospiti di questa valle e come sostegno all'economia locale da parte della mano pubblica. Ecco cosa rappresenta questa struttura.

Il sindaco Helmuth Innerbichler



In CASCADE la natura e la cultura del nostro paesaggio interagiscono in simbiosi

INTERVISTA CON IL CAPO PROGETTISTA DI CASCADE, HANSJÖRG KRISSMER

“VIVERE LA FORZA DELLA NATURA”

Hansjörg Krissmer ha giocato un ruolo fondamentale nella progettazione e nella realizzazione di CASCADE. In questa intervista egli descrive come è riuscito a trasformare la forza delle cascate di Riva di Tures nella struttura ad esse dedicate.

TAUFERER BÖTL: Quali sono stati i suoi compiti principali nella realizzazione della struttura CASCADE?

HANSJÖRG KRISSMER: La collaborazione ha avuto inizio con l'elaborazione del progetto generale, in cui sono stati definiti i parametri per una cultura della balneazione, del piacere e del riposo. Questo progetto di marketing pone poi anche le basi per la pianificazione e la realizzazione della struttura. Per garantire ai futuri fruitori della struttura un utilizzo agevole e confortevole, sono stato incaricato di supervisionare i lavori e di dedicarmi all'arredamento interno.

Da dove nasce il nome CASCADE?

Il nome è stato ispirato dalle cascate di Riva di Tures, vero e proprio tema di base di tutta la struttura e punto di riferimento per tanti interventi architettonici. Già nel progetto del concorso di idee l'architetto Fingerle aveva idealmente inserito nella struttura i vari livelli d'acqua delle cascate. Oltre a ciò le cascate hanno ispirato anche termini e classificazioni. La stessa parola CASCADE ricorda le cascate ed ha il vantaggio di essere comprensibile in tutte le lingue europee e quindi di non necessitare alcuna traduzione. Inoltre la cittadinanza ne riconosce il valore simbolico. Il nome CASCADE è facilmente spendibile accanto al nome della località per scopi pubblicitari. Tutto questo ci ha indotti a questa scelta.

Il progetto cela una particolare filosofia! Ce la può spiegare a grandi linee?

La filosofia di CASCADE è presto detta: essa si basa sullo spettacolo della natura delle cascate di Riva di Tures. Se si passeggia tra e per le cascate di Riva di Tures si possono percepire tutti gli elementi presenti anche nella struttura: acqua, legno, fuoco, terra e metallo. Questo sia nella materialità, nella forma e nel colore. Allo stesso modo si è cercato di far rivivere i sensi, l'olfatto, la vista, i rumori, le

sensazioni. Questi sono stati gli stimoli che ci hanno ispirato nella realizzazione della filosofia balneare alle spalle di CASCADE. Abbiamo cercato anche di sottolineare i forti contrasti dell'area: la luce ed il buio, il caldo ed il freddo, fuori e dentro, la naturalità e la costruzione massiccia con spiragli di luce dalle ampie vetrate. La struttura, con i suoi molti ambienti esterni ed interni, come le vasche, le saune e le aree relax, tutte

te vicinanze della struttura esistono varie attività outdoor per tutte le stagioni, un'ampia gamma di opportunità sportive ed ora anche CASCADE. Accanto alle persone del posto, ora è possibile attirare anche persone non del luogo che sono interessate alla gastronomia e all'aspetto salutistico. Oltre ai periodi di alta stagione ora sarà possibile offrire alternative e offerte anche per le basse stagioni con possibilità di pacchetti wellness. Un ulteriore modo per attirare nuova clientela. Nella regione vacanze si potrà avvertire l'intensificarsi delle attività legate al turismo, anche degli spostamenti locali. Se ne approfitteranno soprattutto albergatori e ristoratori. Grazie agli ospiti provenienti da vicino (fino a 100 km) l'infrastruttura troverà un ottimo equilibrio di utilizzo.

Come si differenzia CASCADE da altre strutture balneari?

La differenza con altre strutture sta nel carattere non solo architettonico della struttura, ma anche nella sua autarchia. CASCADE racchiude in sé tutto un mondo, dalla balneazione, agli aspetti salutistici, al piacere del palato. Essa si adatta al mutare del tempo e delle aspettative dei suoi ospiti. Un modo per venire sempre incontro alle esigenze dei visitatori.

Come valuta l'ubicazione di CASCADE nel comune di Campo Tures?

Grazie alla vicinanza con le vere cascate di Riva di Tures, al nome molto evocativo e al centro della Valle di Tures ed Aurina, CASCADE è capace di elevare ad un livello superiore la qualità della permanenza di chiunque viva o soggiorni in quest'area. Mi congratulo sinceramente con la cittadinanza, con l'amministrazione comunale e con gli imprenditori che sono stati capaci di intendere e volere una tale struttura.

Miriam Rieder



Hansjörg Krissmer

interne ed esterne, le disposizioni a sud ed a nord, ecc. può essere utilizzata l'intero anno. L'ambito gastronomico, nato sotto la luce della cultura slow-food che mette in primo piano i prodotti locali, è una valida aggiunta ad una filosofia che predilige la qualità alla quantità. Grande attenzione anche alle aree di riposo. Il tutto viene arricchito da offerte e servizi costruiti appositamente per venire incontro alle esigenze generazionali dei potenziali clienti.

Quale potenziale è racchiuso a suo avviso in CASCADE?

Il potenziale è dato dalla comprensività dell'offerta nella regione. Nelle immedia-



Giochi, divertimento tra coetanei e relax per i genitori

ASSISTENZA ESTIVA BAMBINI 2011

AMATA DAI BAMBINI, APPREZZATA DAI GENITORI

Le numerose iscrizioni pervenute per l'assistenza estiva bambini 2011 dimostrano ancora una volta quanto sia in crescita la richiesta per questo apprezzato servizio.

→ Sono soprattutto i genitori che lavorano ad apprezzare l'assistenza estiva per i bambini. Ma anche coloro i quali vogliono permettere ai propri figli di svolgere interessanti e divertenti attività durante le vacanze estive e instaurare preziosi contatti sociali amano molto questa iniziativa. Grazie al variegato programma offerto, la lunga pausa estiva può essere trascorsa in modo divertente, offrendo una concreta possibilità di coniugare lavoro e famiglia.

ORGANIZZAZIONE E FINANZIAMENTO A CARICO DEL COMUNE

Per questi motivi il comune di Campo Tures è riuscito nuovamente a pianificare, organizzare e realizzare il servizio di assistenza estiva per i bambini, finanziato in gran parte



La cuoca "Susi"

dal comune stesso, mentre una parte dei costi vengono coperti da un piccolo contributo pagato dai genitori dei bambini iscritti.

SETTE SETTIMANE DI ASSISTENZA QUALIFICATA

L'assistenza estiva si estende per un periodo di sette settimane –

dal 27 giugno al 12 agosto – e si compone di due sotto-gruppi in base all'età dei bambini: la prima classe è formata da bimbi dal 3 ai 6 anni e la seconda da bambini dai 6 agli 11 anni. I 61 bambini accorpatis nella prima classe saranno seguiti da personale qualificato (dipendenti provinciali) dell'asilo infantile di Molini di Tures, quindi da pedagoghi esperti, e nei locali dell'asilo stesso. Gli orari di apertura sono dalle ore 7.30 alle 14.45 e il contributo spese è di 25,00 € alla settimana. I 25 bambini appartenenti alla seconda classe,

quindi dai 6 agli 11 anni, saranno assistiti dal Consorzio Sociale "Kinderfreunde Südtirol" ed ospitati nei locali dell'asilo di Campo Tures. Le assistenti sono state assunte dal consorzio, lavoreranno nella proporzione 1 assistente ogni 8 bambini, sono tutte maggiorenni e possono vantare un'adeguata formazione pedagogica. Esse saranno inoltre seguite costantemente dal Consorzio Sociale. Gli orari di apertura sono dalle 7.30 alle 17.00 e il contributo spese a carico dei genitori ammonta a 4,00 € al giorno. I locali, così come i mobili, le attrezzature ludiche e il giardino sono stati messi a disposizione dal comune di Campo Tures. Inoltre il comune ha assunto la cuoca Martha Lunger per il servizio mensa ed ha organizzato il trasporto giornaliero delle pietanze verso l'asilo di Campo Tures. Infatti la signora Martha Lunger – chiamata amorevolmente Susi dai bambini – cucinerà, per i bambini e le assistenti, nella cucina dell'asilo di Molini di Tures. I menù quotidiani, elaborati dalle cuoche solitamente impiegate in asili, da una esperta nutrizionista infantile del distretto sanitario locale e da rappresentanti dei genitori di bambini iscritti al servizio, è stato già approvato per l'anno scolastico 2010/2011 dell'asilo. Coerenti con il motto "Comune in salute" e soprattutto per il bene dei bambini, il menù prevede un programma nutrizionale alquanto vario, adatto ai gusti dei più piccoli e comprensivo di una salutare colazione e di un ottimo pranzo.

La vice-sindaco Marianna Oberfrank Forer

PARCO GIOCHI E ZONA RICREAZIONE A MOLINI DI TURES

"DAVVERO STREPITOSO"

Grande entusiasmo da parte di Benjamin, uno dei bambini frequentanti la scuola elementare di Molini di Tures e che ha partecipato all'elaborazione del progetto del parco giochi locale. Come un esperto egli spiega i giochi presenti con evidente orgoglio; qui i bambini sono stati i veri "portatori di idee".

→ Anche i grandi naturalmente hanno bisogno di svago, ma i bambini di più! Il tutto è stato possibile partendo dai proprietari terrieri, che grazie alla loro cessione hanno messo a disposizione della comunità questa grande area e hanno contribuito alla realizzazione di questa isola del divertimento. Oltre alle misure per la moderazione del traffico in via Peinten si è riusciti a realizzare nella zona sottostante anche una zona di gioco e riposo per famiglie ed anziani.

ATTRATTIVO PER GIOVANI ED ANZIANI

Il sindaco Helmuth Innerbichler ha ringraziato i proprietari terrieri per la cessione delle loro proprietà fondiarie, le ditte interessate per il loro corretto lavoro e la Provincia che ha coperto il 20% dei costi totali, ammontanti a circa 1 milione di Euro (incluso di acquisto dei terreni). Il primo cittadino ha sottolineato l'importanza di questa installazione, raggiungibile comodamente tramite Citybus, non solo per la

maggiore attrattività donata alla zona residenziale di Molini, ma anche come luogo di socializzazione. Ai tanti bambini accorsi all'inaugurazione della struttura egli ha augurato una crescita felice e serena, mentre agli anziani tanto riposo e tranquillità. La vice-sindaco Marianna Forer ha ringraziato il consiglio comunale e la giunta per il supporto e ha salutato, oltre ai tanti bambini e famiglie presenti, anche l'ospite d'onore, ossia l'assessore provinciale Hans Berger, i sindaci di Gais e Selva dei Molini, Romana Stifter e Paul Niederbrunner, così come l'ispettore circondariale dei vigili del fuoco, Herbert Thaler. Il vicepresidente della Provincia Autonoma Hans Berger si è congratulato per la lungimiranza della struttura multifunzionale. "Un sincero complimento per questa realizzazione. Qui sono stati presi in seria considerazione le aspettative dei ragazzi e non le idee dei progettisti", sostiene Berger. Questo nuovo pezzo di Molini di Tures, continua il vicepresidente della Provincia, potrà contribuire in modo sostanziale anche ad una maggiore attrattività turistica di Molini di Tures. Il decano Sepp Wieser, con l'ausilio del diacono Hermann Forer, ha benedetto la struttura, accompagnando il discorso con l'augurio



Responsabili del progetto e bambini si congratulano per la buona riuscita del progetto.

Prime impressioni di un protagonista

Jan: "più di ogni altra cosa mi è piaciuto tanto il grande scivolo"

Leonie: "è davvero cool, è molto divertente scivolare giù da questo scivolo e giocare qui"

Lea: "vale lo stesso anche per me"

Tobi: "la ruota idraulica è la cosa che preferisco"

Jakob: "la cosa che mi piace di più è lo scivolo, il resto è lo stesso"

L'opinione di un collaboratore:

Benjamin, 12 anni: "Io, insieme ai miei compagni di scuola, abbiamo dovuto cercare in un grande catalogo quello che ci piaceva di più. Con l'aiuto di due insegnanti poi abbiamo costruito un modello in miniatura di come avremmo voluto realizzare il parco giochi. Il comune ha poi indetto un concorso e l'architetto che si è maggiormente avvicinato, con il suo progetto, ai nostri desideri, ha ricevuto il consenso per la progettazione. Questa esperienza mi è piaciuta molto e sono contento di poter dire che ho partecipato anch'io alla realizzazione di questo parco giochi, insieme ai miei compagni di scuola e alle maestre".

che qui possano riposarsi e divertirsi tante generazioni di persone. Dopo il taglio del nastro, l'intrattenimento del pubblico è stato garantito dal gruppo canoro Pfingst-Böhmische di Molini di Tures e dal gruppo di Schuhplattl di bambini di Selva di Molini. Il tutto è stato accompagnato dalle grida di felicità e dal divertimento dei tanti bambini accorsi per provare per la prima volta le strutture del parco.

Ingrid Beikircher



Il vecchio ponte è stato abbattuto e ricostruito

SOLENNI INAUGURAZIONE

UN NUOVO PONTE SULL'AURINO

La costruzione del ponte di S. Maurizio ora è terminata e la strada è nuovamente aperta al traffico. Questo importante collegamento viario per i cittadini di Campo Tures ora soddisfa i più moderni requisiti tecnici.

→ In occasione dell'inaugurazione del nuovo ponte erano presenti l'assessore provinciale Hans Berger e il consigliere provinciale per i lavori pubblici, Florian Mussner. Essi hanno illustrato le fasi di realizzazione di questa nuova infrastruttura: il vecchio ponte, risalente ormai a 20 anni fa, non rispondeva più ai requisiti strutturali attualmente in vigore e a causa della cattiva visibilità durante il passaggio si erano più volte generati alcuni spiacevoli incidenti. Il nuovo ponte, di categoria 1, presenta ora una lunghezza di 22 metri e un maggiore angolo di curvatura, in grado di garantire una maggiore sicurezza in caso di piene del fiume sottostante. La larghezza della strada è di 8 metri, inoltre sono stati installati un passaggio per la manutenzione nella parte sud e un marciapiede nella parte nord. I costi per la realizzazione del ponte, ammontanti a ca. 810.000 Euro, sono stati coperti

dalla Provincia, mentre quelli per il marciapiede, le rampe e i lavori di configurazione complessiva della struttura, ca. 80.000 Euro, sono a carico del comune di Campo Tures.

BREVI TEMPI DI REALIZZAZIONE

I consiglieri provinciali inter-

venuti si sono dimostrati alquanto contenti per la buona collaborazione avuta con il comune di Campo Tures nella fase di progettazione e durante la velocissima realizzazione tramite l'impresa di costruzioni Niederwieser, che in soli 4 mesi e con un anticipo di 3 settimane rispetto alle tempistiche iniziali-

mente previste, è stata in grado di portare a termine l'opera edile. Il consigliere comunale Meinhard Fuchsbrugger, in rappresentanza del sindaco Helmuth Innerbichler, ha ringraziato la Provincia, il direttore dell'ufficio tecnico strade, Gustavo Misci, e l'impresa di costruzioni Niederwieser per l'ottima cooperazione. Egli ha ringraziato anche le persone confinanti al paese di Campo Tures e i pendolari provenienti da Riva ed Acereto per la comprensione dimostrata durante i lavori. Il diacono Hermann Forer ha officiato la cerimonia di benedizione del ponte e la numerosa popolazione accorsa all'evento ha infine brindato alla buona riuscita di questa imponente struttura in acciaio.

Ingrid Beikircher



Apertura del nuovo ponte, più moderno e più sicuro

INSTALLAZIONE DELLA STRADA "WINKEL" A CAMINATA

UNA SOLUZIONE PER IL TURISMO E PER UNA MIGLIORE QUALITÀ DELLA VITA

Il comune di Campo Tures, dopo la realizzazione del nuovo tratto di strada, potrà effettuare varie operazioni con i proprietari terrieri presenti sulla strada "Winkel" di Caminata. Come risultato si prevede un consistente miglioramento della qualità della vita dei cittadini e un'ottima soluzione per il raggiungimento delle cascate di Riva, meta particolarmente amata dai turisti.

→ In periodi di piena stagione turistica la visita alle rinomate cascate di Riva e al santuario di S. Francesco richiama ca. 80 -100.000 turisti, creando immancabilmente per i residenti non pochi disagi sulla strada di collegamento tra Bagni Winkel e Caminata. In presenza infatti di auto provenienti dal senso contrario di marcia, in più occasioni sono necessarie difficili e scomode manovre. Al fine di controllare al meglio questa crescente presenza di turisti e di traffico, nonché per la creazione dei dovuti presupposti per la realizzazione di un progetto costruttivo

privato, l'amministrazione comunale ha dato l'autorizzazione ad un progetto per l'installazione della strada. Questo progetto comunale è parte di una soluzione globale non mirata esclusivamente all'ambito turistico, bensì finalizzata anche alla realizzazione di una strada di accesso che sia più apprezzabile esteticamente, salutare e utile per migliorare la qualità della vita di residenti e confinanti. Dopo che saranno chiarite le varie relazioni territoriali, si darà il via al bando per l'assegnazione dei lavori. I lavori sono stati affidati alla ditta

locale Transbagger S.r.l. In data 01.06.2011 sono stati iniziati i lavori, conclusi, come previsto, entro l'inizio dell'alta stagione. I costi complessivi dell'impresa si aggirano intorno ai 100.000,00 €.

Con la strada "Winkel" a Caminata si è potuto realizzare un progetto particolarmente utile e sentito dalla popolazione locale, ma anche fondamentale per il comparto turistico.

Doris Oberegelsbacher



Il nuovo tratto di strada a Winkel

APPROVVIGIONAMENTO DI ACQUA POTABILE NEL COMUNE DI CAMPO TURES

L'ACQUA È VITA

Sulla base di un approfondito studio per i prossimi 50 anni il comune di Campo Tures sta lavorando da tempo per la sicurezza e l'ottimizzazione del sistema di approvvigionamento di acqua potabile in tutto il territorio comunale.



Lavori di messa in sicurezza del sistema di approvvigionamento di acqua potabile

→ Oltre al rinnovamento delle numerose vasche di raccolta i lavori di ampliamento del sistema centrale di approvvigionamento di acqua potabile ad Acereto vanno annoverati come uno dei progetti di investimento più imponenti in tale ambito. Nel periodo che va da ottobre 2009 alla primavera appena trascorsa sono state risanate tutte le condutture "Fonti Gissen", ossia quelle provenienti dalla fonte stessa fino al grande serbatoio di raccolta Gasteiger e da qui poi fin giù in paese. Si parla di circa 3.200 metri di lunghezza e di un dislivello di 230 metri dalla fonte al sito di raccolta. Le condutture in oggetto distribuiscono acqua potabile nella frazione di Acereto e in alcune parti di Vigo Michele.

L'OBIETTIVO FINALE E' UN MIGLIORE SERVIZIO PER I CITTADINI

Gran parte delle condutture di acqua potabile si trovavano in uno stato di vera desolazione ed abbandono e la loro sistemazione era diventata ormai un impegno improrogabile. Le due ditte che hanno provveduto ai lavori, Brunner e Leiter S.a.s., a volte hanno dovuto affrontare serie difficoltà nel muoversi su terreni tanto ripidi e spesso rocciosi. Per riuscire ad approvvigionare la frazione di Acereto durante i lavori di manutenzione delle condutture, si è dovuta utilizzare una fonte privata dislocata al di sotto del serbatoio di raccolta, dalla quale l'acqua veniva pompata per essere immessa nel serbatoio stesso. Man

Buona qualità dell'acqua potabile

Temperatura: 6,8 °C
Valore Ph: 8,3
Calcio: 11 mg/l
Magnesio: 0,8 mg/l
Torbidità: < 0,5 FAU

mano che le vecchie condutture venivano riportate in superficie, si è provveduto al sotterrimento e all'allacciamento di quelle nuove. Nel corso dei lavori si è colta anche l'occasione per posare altre tubazioni, cavi elettrici e cavi per il trasferimento di dati, necessari per la quotidiana trasmissione di dati di misurazione e sicurezza del sistema. Nello stesso serbatoio di raccolta sono stati rinnovati tutti i raccordi.

LAVORI NECESSARI

Per la realizzazione del progetto sono state necessarie spese per 652.884,18 €. Il finanziamento dei lavori è in parte a carico del comune ed in parte del dipartimento agricoltura della provincia. L'amministrazione comunale ringrazia sentitamente i proprietari delle fonti e dei terreni interessati, così come anche l'amministrazione della frazione di Acereto per la comprensione e l'ottima collaborazione dimostrata. Un ringraziamento speciale va anche indirizzato alla Provincia Autonomia di Bolzano, soprattutto all'assessore provinciale in carica, Hans Berger, per il supporto finanziario dell'impresa.

Consigliere comunale Meinhard Fuchsbrugger



A SETTEMBRE SECONDO INCONTRO EUROPEO A BELLERSEN

NATURA E TURISMO AL CENTRO DELL'ATTENZIONE

"Come together! Ciò che noi sappiamo è solo una goccia. Quello che non sappiamo è un oceano!". Questo richiamo di invito dell'ARGE, l'Istituto Europeo per lo Sviluppo Rurale e il Rinnovo Paesano, ha riunito tutti i partecipanti sotto un unico obiettivo.

→ Lo spirito di iniziativa del sindaco Innerbichler è stato ricompensato! Ne è la prova il grande entusiasmo dei partecipanti al primo incontro presso il paese olandese di Wijk aan Zee, provenienti da sei diverse nazioni europee. Il secondo incontro si svolgerà a settembre a Belleresen.

Le energie comuni sono state indirizzate ed allineate nella ricerca di soluzioni a problemi, nella percezione di nuove opportunità; il tutto in un'atmosfera amichevole e rilassata. In fin dei conti le idee e i pensieri di un intero gruppo possono portare alla creazione di un mondo migliore. Senza alcuna eccezione, ogni partecipante ha saputo apportare le

proprie conoscenze, utili per la collettività e per tutta l'Europa. Quest'ultima non va infatti vista solo come un luogo geografico, ma anzi come una società di valori e un insieme di diversità. Grazie alla forza di ognuno, molti paesi europei hanno potuto realizzare importanti cambiamenti strutturali. I lavori già iniziati sulla base di radici comuni – anche al fine di una maggiore integrazione europea – e la disponibilità ad imparare gli uni dagli altri devono ovviamente essere proseguiti ed ampliati sull'onda dell'entusiasmo e della spinta creativa.

Il secondo incontro si terrà al motto "natura

e cultura" e avrà luogo dal 15 al 17 settembre presso la località di Belleresen (www.bellersen.de), nella regione tedesca Nord Reno-Westfalia. Questa cittadina, nel 2002 vincitrice del concorso per il Premio europeo del rinnovo paesano, nel 1992 è stata la portavoce di un progetto pilota denominato "Paese modello per il turismo nella regione NRW" ed ha presentato un piano di sviluppo paesano sostenibile, comprensivo di interessanti progetti.

L'incontro avrà luogo nell'ambito di un festival paesano, organizzato dal paese di Belleresen e avente come ospiti d'onore il comune olandese di Koudum (vincitore del Premio per il rinnovo paesano nel 2006) e quello polacco di Nowe Kramsko. In questo modo le varie delegazioni avranno non solo la possibilità di partecipare al Festival, ma anche di presentare attivamente idee e proposte durante l'evento "Cantiere Europa – imparare gli uni dagli altri" (sabato 17 settembre) oppure nella "giornata del paese aperto" (domenica 18 settembre). In occasione dell'anno

europeo del volontariato alcuni meritevoli cittadini saranno premiati da parte di un membro del consiglio europeo.

Maggiori informazioni su questo tema possono essere visualizzate sul sito internet del comune, all'indirizzo www.sanduhr-taufers.eu

Per il HVV Belleresen Heinz Düsenberg

CENSIMENTO POPOLAZIONE

IL COMUNE CERCA CENSORI E COLLABORATORI

Per il prossimo censimento popolare il comune di Campo Tures cerca censori e un collaboratore per lo sportello del cittadino.

I criteri di scelta ed i requisiti per la funzione di censore e collaboratore per lo sportello del cittadino sono i seguenti:

- Maggiore età
- Buona capacità dialettica ed affidabilità;
- Preferibilmente possesso di un diploma di maturità;
- Buona conoscenza di tedesco ed italiano;
- Buone conoscenze informatiche, visto che il censimento popolare sarà per la prima volta effettuato e gestito per via telematica.

Durata del rapporto di lavoro: nel mese di settembre è previsto un corso di formazione della durata di 2 giorni, a cui i censori ed i collaboratori dovranno obbligatoriamente partecipare. I sondaggi si terranno da ottobre al 31 dicembre 2011; qualche collaboratore sarà eventualmente impegnato fino a febbraio 2012.

Le candidature dovranno essere recapitate in forma scritta al comune di Campo Tures entro e non oltre il 31 agosto 2011. Per ulteriori informazioni rivolgetevi all'ufficio censimento del comune di Campo Tures, tel. 0474-677514.

Per l'ufficio censimento del comune
Günther Leimgruber

ASILO INFANTILE DI CAMINATA

INCONTRO CON I RESIDENTI DELL'OSPIZIO S. GIUSEPPE

Come ogni anno in questo asilo si fa mente locale su quali particolari esperienze si vogliono ricordare insieme ai bambini.



Piacevole incontro tra bambini ed anziani

→ Una delle esperienze che in questo anno di asilo appena trascorso vale la pena sottolineare e ricordare è senza dubbio data dall'incontro con gli anziani residenti nell'ospizio S. Giuseppe. A dicembre 2010 infatti abbiamo fatto visita all'ospizio e festeggiato con loro il periodo dell'Avvento. Abbiamo anche comunicato loro l'idea di invitarli presso l'asilo per una festa di primavera, che effettivamente è stata organizzata il 31 marzo 2011. Occasione in cui gli anziani hanno potuto visitare a loro volta il nido infantile di Caminata. I bambini sono stati molto eccitati e felici dell'evento e hanno presentato agli ospiti alcune canzoncine e un libro di disegni preparato da loro stessi. La gioia che i bambini potevano comunicare agli altri era palpabile. Gli anziani invitati

hanno riso, applaudito, fatto complimenti ed erano piacevolmente commossi. Al termine della festa i bambini hanno donato loro un altro piccolo regalo fatto di argilla. È stato un evento alquanto positivo, sia per i bambini che per gli anziani ed anche per noi educatrici; un ricordo che certamente rimarrà per molto tempo nei nostri cuori. Ecco un bel pensiero a corollario di questa esperienza: "Fare felici altre persone è certamente la cosa più bella che si può fare in questa nostra terra" (Peter Rosegger).

Per l'asilo infantile di Caminata Maria Brugger



Orgogliosi e felici delle proprie azioni

ASILO INFANTILE DI ACERETO: PROGETTO DELL'ANNO

"RINUNCIARE – CONDIVIDERE – GIOIRE"

Quando un piccolo sasso cade nell'acqua, crea degli ampi cerchi. Il nostro amato parroco ci ha fatto sapere che è stato per molto tempo in Africa. Quando in autunno ha fatto visita all'asilo, raccontandoci delle sue esperienze in questa terra lontana, nel nostro team è nata l'idea di fare un gesto di solidarietà e di amore verso il prossimo.

→ Dire un sincero grazie, rispettare, dare il giusto valore alla vita ed incontrarsi con gli altri: questi erano e sono tuttora i nostri principali obiettivi. Per mettere in pratica questi valori, abbiamo voluto RINUNCIARE, CONDIVIDERE e regalare GIOIA agli altri, ma anche a noi stessi. Proprio i bambini, solitamente aperti ed imparziali nel condividere le cose, si sono lasciati particolarmente sensibilizzare da questa impostazione valoriale. Con vari approcci abbiamo affrontato sempre più approfonditamente il tema della rinuncia e della condivisione, come in occasione della festa di S. Martino, dove abbiamo raccolto offerte volontarie per il nostro progetto dell'anno.

Nel periodo di Avvento abbiamo realizzato un calendario d'Avvento incentrato proprio sul nostro progetto. Praticamente i bambini hanno rinunciato ad un regalino presente nel calendario d'Avvento, raccogliendo i soldi che sarebbero serviti per i regalini a cui i bambini stessi hanno rinunciato. Al termine di una discussione avvenuta in asilo, i bambini, del tutto spontaneamente, hanno anche rinunciato ad un regalo presente nel calendario d'Avvento di casa e portato una piccola offerta in denaro come contributo aggiuntivo al nostro progetto. Anche in occasione della festa di Carnevale c'è stato modo di concretizzare i valori di rinuncia

e condivisione. Le offerte libere relative ai Vigili del Fuoco, donate dagli adulti, sono confluite nel nostro progetto.

L'ultima buona azione ha riguardato il periodo di Quaresima. Non è così facile rinunciare a qualcosa che per noi è banale e scontata per la vita quotidiana. Niente ci avrebbe gratificato di più che vedere questi bambini rinunciare alle piccole e grandi cose di ogni giorno con gioia. Invece di comprare dolcetti e piccoli giocattoli questi bambini hanno potuto mettere da parte qualche soldino da inviare in Africa. Siamo molto grati a tutti per i contributi donati, perché sono i piccoli passi che determinano il cammino.

Non appena abbiamo raccolto i soldi per l'Africa abbiamo pensato dovesse essere utile ed interessante conoscere meglio le persone degli altri continenti e queste terre per noi lontane. Quindi grazie a musiche, balli, foto, storie, libri e molto materiale illustrativo messo a disposizione da persone che hanno viaggiato e ben conosciuto altri continenti, ci è stato possibile entrare in maggiore confidenza con il mondo esterno e più lontano da noi. In occasione della Festa della famiglia del maggio 2011 infine abbiamo chiuso felicemente il nostro progetto e consegnato al parroco quanto raccolto, ossia 1.141,13 Euro, utile per un asilo del Camerun. Ringraziamo di cuore tutti, in particolare i genitori dei bambini per il grande supporto in questo progetto, che ci ha fatto sicuramente crescere come persone e come gruppo!

L'asilo infantile di Acereto

BREVI COMUNICAZIONI DALLA SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 25.05.2011

APPROVAZIONE DEL BILANCIO PRESENTATO DALLE VARIE FRAZIONI DEI VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI PRESENTI SUL TERRITORIO DI COMPETENZA DEL COMUNE DI CAMPO TURES.

Il sindaco ringrazia i vigili del fuoco volontari dell'area comunale per la loro preziosa attività svolta e legge i bilanci presentati per l'esercizio 2010. Al termine della lettura, il consiglio comunale approva i vari bilanci. Eccone un resoconto.

BILANCI DEI VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI					
	Campo Tures	Molini di Tures	Caminata	Acereto	Riva di Tures
Fondo cassa al 01.01.10	61.823,77	98.096,74	111.483,67	9.711,54	29.117,97
Entrate amministrazione residui passivi					
Entrate amministrazione competenze	49.209,47	189.519,93	70.885,65	12.819,32	31.167,61
Entrate complessive	111.033,24	189.626,69	70.885,65	12.819,32	31.167,61
Difetto di cassa 01.01.10					
Pagamento di residui passivi					
Pagamento di competenze	34.020,96	172.867,87	136.719,41	11.337,13	20.098,64
Pagamenti complessivi	34.020,96	172.867,87	136.719,41	11.337,13	20.098,64
Fondo cassa a conclusione dell'anno finanziario al 31.12.2010	77.012,28	114.748,80	45.649,91	11.193,73	40.186,94
Residui attivi da trasferire					
Residui passivi da trasferire					
Differenza tra attivo e passivo					
Avanzo o deficit di bilancio	77.012,28	114.748,80	45.649,91	11.193,73	40.186,94

BREVI COMUNICAZIONI DALLA SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 25.05.2011

APPROVAZIONE DEL CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2010, DELLA RELAZIONE DI GESTIONE, DEL CONTO ECONOMICO PATRIMONIALE, NONCHÉ DELL'ELENCO DEI RESIDUI ATTIVI E PASSIVI

Il sindaco legge il conto consuntivo sulle entrate ed uscite del comune e presenta in tale circostanza anche la documentazione completa per l'anno 2010. Egli ringrazia tutti i collaboratori del comune e l'assessore Günther Früh per il prezioso aiuto fornito. In seguito il consiglio comunale approva il conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2010, la relazione di gestione, il conto economico patrimoniale, nonché l'elenco dei residui attivi e passivi di questo comune.

A) Conto consuntivo finanziario

GESTIONE				
		Residui	Competenze	Somma
Stato di cassa iniziale al 01.01.2009	€			1.481.935,54
Riscossioni	€	7.117.343,11	13.888.335,57	21.005.678,68
Pagamenti	€	7.480.818,73	13.189.686,46	20.670.505,19
Stato di cassa al 31.12.2009	€			1.817.109,03
Residui attivi	€	10.623.757,41	10.019.056,23	20.642.813,64
Residui passivi	€	10.816.409,87	10.990.507,33	21.806.917,20
	€	653.005,47		

Stato patrimoniale

Descrizione	Euro
Patrimonio netto all'inizio dell'anno finanziario	34.025.737,77
Aumento/diminuzione raggiunta nell'anno finanziario 2009	1.474.534,30
Patrimonio netto alla fine dell'anno finanziario 2010	35.500.272,07

C) Conto economico

Descrizione	Euro
Risultato di gestione	1.148.845,90
Entrate finanziarie e oneri finanziari	-433.806,83
Entrate e oneri straordinarie	759.495,23
Conto economico dell'anno finanziario 2009	1.474.534,30

APPROVAZIONE DELL'ORDINAMENTO COMUNALE IN RIFERIMENTO AL CONSUMO DI ALCOLICI.

Il sindaco rende noto che i comuni possono deliberare con ordinamento la limitazione di affissioni e pubblicità che mostrino azioni o incentivino l'uso di bevande alcoliche. La lega dei comuni altoatesini ha elaborato un ordinamento tipo che è stato proposto al consiglio comunale, che lo ha accettato.



La cucina per strada: nuovo record di visitatori

SPALLA DI MAIALE E MASSACRATORI DI CHITARRE

LA CUCINA PER STRADA

Un ricco pot-pourri di persone piene di fame ed aspettative, di odori, sapori e profumi di cinghiali allo spiedo, banconi, cucine, teche e birre alla spina in piccoli stand fatti di legno, ghiande, rami e radici di albero. La cucina per strada nell'anno internazionale del bosco ha aperto i suoi battenti alla gente ed è subito festa!

→ Il “who is who” del mondo musicale di quest'estate all'insegna della cucina per strada è presto detto: Tälдра Tanzlmusik, i famigerati “Schuichplattla Millwold”, i Gitarrenquäler, i Pamstiddn Kings, Nice Price e la penultima sera anche Helga Planekensteiner, sono loro a far ballare e divertire le tante persone accorse all'annuale appuntamento. Un programma davvero allegro e divertente. Un altro momento clou della manifestazione è stato dato dagli intagliatori del legno con la motosega, capaci di far nascere tra le strade di Campo Tures ogni tipo di forma, persone, animali e personaggi fiabeschi. Particolare attenzione è stata dedicata anche al piccolo tragitto di corda alta allestito in pieno centro. Solo una degustazione, per così dire, del più ampio parco di corda alta presente nell'area.

Chiunque abbia due gambe e due braccia non può perdersi l'occasione di mettersi alla prova. Il piccolo Maximilian invece ha deciso di voler salvare il mondo, mostrando a tutti i passanti come si potrebbe fare. Chi invece non sapeva che l'acero non è un albero, ma “una persona che si erige in mezzo alla gente per la sua originalità e fantasia” lo sa al più tardi dalla festa del 12 luglio, giorno in cui è stato letto e predetto l'antico oroscopo degli alberi del popolo celtico.

DA DOVE INIZIARE

Il primo giorno dell'annuale manifestazione della cucina in strada la domanda che si pongono gli estimatori della festa è sempre la stessa: “da dove iniziare, se si potesse? Vorrei mangiare tutte queste squisitezze in una volta

sola!” L'enorme padella presso il piazzale del municipio conteneva tanto “Melchamuis” da poter sfamare tutti, ma proprio tutti i presenti. Lì giocavano bambini con il mini Bungee, là danzavano antichi costumi tirolesi, ancora più avanti si sentiva dell'ottima musica locale. Anche la direttrice dell'associazione turistica di Campo Tures, Verena Gabrielli, è una delle più entusiaste: “la fantasia dell'allegria brigata della cucina per strada è impressionante! Ci sono veramente tanti visitatori quest'anno! Abbiamo potuto registrare un nuovo record!”. Ma ancora non tutte le sere sono passate e chissà, magari è possibile superare anche le più rosee aspettative.

Per l'associazione turistica di Campo Tures Alexa Nöckler



Intagliatori del legno



Schuichplattla

LA PAROLA AI CITTADINI

Qual'è la tua opinione sul turismo del nostro comune?

Domanda posta a cittadini che non sono direttamente collegati al mondo del turismo



Erich Haidacher, Molini di Tures

Vedo lo sviluppo del turismo con un certo scetticismo e ne registro una diminuzione. La nostra regione pare aver perso in attrattività. Sicuramente è corretto sostenere che si sono aperti al turismo anche altri mercati e che viaggiare anche in Paesi lontani oggi non è più un problema. A confronto un viaggio in macchina da Berlino fino a qui appare molto caro. Cerco di vedere la questione da una certa distanza, con distacco, ma non vedo soluzioni. Certo anche la crisi economica ha la sua influenza negativa. Percepisco un crescente senso di disorientamento nei nostri operatori turistici.



David Auer, Campo Tures

Senza il turismo tante attività dovrebbero chiudere. Siamo tutti collegati con esso. Io osservo che aziende e albergatori di grandi dimensioni riescono a superare la crisi, ma che molti affittacamere non riescono a campare. Nel contatto con il turista si è perso il rapporto diretto, ma d'altro canto non è più possibile, con questa mole di persone, dedicarsi ad ogni ospite fino a notte inoltrata. Mi ricordo tempi in cui alcuni operatori turistici non avevano quasi niente e facevano i salti di gioia per ogni singolo cliente. Oggi per molti la situazione è tornata a questi livelli. Sento anche che gli ospiti oggi si fermano pochi giorni, mentre anni fa potevano essere anche mesi.



Josefa Ausserhofer, Molini di Tures

Io non trovo che il casino nelle alte stagioni estive ed invernali sia un disturbo, anzi trovo che sia bello un po' di movimento di tanto in tanto. Quando ci sono i turisti le strade sono un po' più sporche, ci sono cartacce per terra, ma io le raccolgo e le butto via, non mi disturba. Il nostro nuovo parco giochi è fatto anche per loro. Anche le aree di riposo locali sono un bell'acquisto. Vede quanti bei fiori? Io innaffio tutti i fiori, questo è il mio piccolo contributo per il turismo.



Maria Geiregger, Molini di Tures

Viviamo tutti di turismo, i commercianti, gli artigiani, gli albergatori ed i semplici collaboratori. Durante la stagione estiva c'è molta gente, ma non è che mi devo per forza fiondare nel casino. Posso gestirmi bene, soprattutto in quei momenti in cui ho bisogno di andare a comprare qualche cosa in paese. In generale non mi disturba affatto, anzi, guai a non averne!



Karl Berger, Campo Tures

La situazione non è affatto positiva. Basti vedere gli alberghi che chiudono di mese in mese. I motivi sono diversi. Spesso i genitori hanno costruito con fatica un'attività alberghiera ma i figli hanno altri interessi. Tuttavia credo che sia la crisi economica a fare il maggior danno. Lo si vede già osservando ciò che succede in altri Stati europei. Le strade pedonali affollate di passanti in estate non mi disturba affatto, ma le strade intasate di auto sono un po' un fastidio. Se potessimo finalmente fare la circonvallazione sarebbe sicuramente un punto a favore non solo per i locali, ma anche per i turisti. Spero tanto che possa essere realizzata a breve.



Erika Mairl, Campo Tures

Io non ho a che fare con il turismo e quindi non mi ci arrovello la testa, ma una cosa è certa: ne abbiamo bisogno tutti. Se durante l'alta stagione c'è un po' di rumore in più non mi disturba affatto. Tuttavia mi accorgo anche io che al di fuori dall'alta stagione il movimento in paese è calato. Io che sono in pensione non ci penso troppo al turismo e al suo sviluppo. E poi si perde anche un po' il contatto con il mondo del lavoro e quindi è difficile valutare.



Elisabeth Feichter, Molini di Tures

Il turismo è molto importante per noi, tutta la valle vive di questo comparto. Quando siamo in alta stagione a volte è fastidioso avere tanta gente intorno a sé e quindi spesso a casa rifletto sul quando andare a fare la spesa per evitare tutto il casino. Ma generalmente non mi dà fastidio. Il turismo è un settore di cui vivono molto persone.



Roland Steger, Campo Tures

Mi rendo perfettamente conto che negli ultimi anni i dati sullo sviluppo turistico sono negativi. Mancano soprattutto i giovani e questo deve far riflettere. Forse abbiamo perso un'occasione per venir loro incontro. Credo che il turista qui cerchi un mondo tradizionale, anche nelle strutture. E' inutile mettersi in concorrenza con le regioni vacanze di classe superiore come la Val Gardena, tanto non abbiamo le stesse prerogative per quanto riguarda, per esempio, le piste da sci. Rimaniamo quindi più legati a ciò che abbiamo localmente e con i piedi per terra.

Ingrid Beikircher



Alla scoperta dei tesori locali a Caminata

ALLA SCOPERTA DEI TESORI LOCALI

CAMINATA, AMENO PAESINO RICCO DI CULTURA

“Caminata è ricca di cultura e arte. Molti di noi ne sanno veramente poco su Caminata. Con il nostro tour alla scoperta dei tesori locali invitiamo tutti a ritrovare la ricchezza dei nostri luoghi”, ecco cosa c’è scritto nel depliant di invito. Ed effettivamente è stata una scoperta!

→ Cinque associazioni di tempo libero raccoltesi intorno all’assessore Günther Früh si sono riunite su sollecitazione di Lahna Clara. Lo scopo: riscoprire i tesori nascosti della seconda frazione più piccola del comune di Campo Tures, Caminata. Presto tutti i partecipanti si sono scoperti grandi appassionati del loro ameno paesino e delle ricchezze in

esso celate. Gran parte delle associazioni hanno membri provenienti direttamente da Caminata. Insieme a Waltraud Kofler-Engl dell’ente provinciale di tutela culturale e Franz Hinteregger, del Parco naturale, altri due esperti hanno accompagnato il gruppo alla riscoperta del paese. L’esperienza ha avuto inizio già dal

punto di incontro, la cappella di S. Nepomuc presso i Bagni Winkel, soavemente descritta e decantata dall’esperta Waltraud Kofler-Engl, la quale ha fatto risalire la struttura sacra al 1739, anno in cui la fece erigere Kandidus Zeiler. La cappella è dell’epoca pre-barocca ed è stata ristrutturata sapientemente nel 1990.

ACQUA E SUCCO D’ORZO

A proposito dei Bagni Winkel: “la nostra acqua curativa scorre tutt’ora!”, sostiene l’albergatrice Greti Obermair. L’acqua considerata curativa scorre da maggio a metà settembre ed in tempi passati divenne famosa per problemi di nervo sciatico, reumatismi, problemi di circolazione e addirittura impiegata contro l’infertilità. L’acqua di fonte Bagni Winkel è infatti ricca di calcio, magnesio e bicarbonato di sodio.

La signora Kofler-Engl racconta ancora che anni addietro il “Melcha” (Hotel Elefant) produceva la sua birra, la quale, pare, veniva furtivamente stivata in una cantina segreta proprio qui presso i Bagni Winkel. La freschezza della cantina deriva dallo stesso principio che rende fresche le famose “buche

di Molini di Tures”, ovvero un collegamento di aereazione naturale con la roccia ghiacciata che si trova dietro alla cantina. Questa particolarità geofisica venne scoperta nel lontano 1840 e subito sfruttata per il piacere dei nostri amici assetati.

Franz Hinteregger invece ci racconta l’origine del nome Caminata, ovvero Kematen in tedesco, probabilmente risalente al termine “Kemenaten”, il quale indica una stanza riscaldata. Probabilmente il sito era destinato alle nobildonne locali come luogo di villeggiatura estivo per la particolare insolazione del posto. Taufers invece vuol dire letteralmente “gola di rocce” o “terra”, con grande probabilità derivante dai continui smottamenti dei pendii intorno alla piana di Tures. Reperti preistorici dimostrano un primo insediamento sul colle della chiesetta di S. Walburga.

KRAPFEN E MAISLAN

Ma poiché la giornata era assai calda e anche gli interessati partecipanti al giro culturale cominciavano a sentire sete, l’entusiasmo è salito alle stelle quando l’organizzatore li ha accompagnati ad un delizioso buffet presso l’Hubertusstöckl, nel bel mezzo di un prato verde. Gli oltre 100 partecipanti hanno fatto scomparire in pochi minuti non pochi Tirtlan, Krapfen tradizionali e Maislan. D’altronde bisognava essere in forma per poter seguire

con rinnovato entusiasmo la seconda parte della gita guidata verso la chiesa di Caminata, la dimora Stockmair – la famosa locanda – e ovviamente la chiesetta di S. Walburga. L’insediamento che all’epoca fu di proprietà dei cavalieri di Caminata von Zanten, ha prodotto negli anni l’incantevole locanda. I von Zanten apparvero per la prima volta intorno all’anno 1219 e scomparvero circa 300 anni più tardi. L’edificio è stato messo sotto tutela e dona, almeno dal lato posteriore, scorci su ciò che poteva essere la vita al suo interno. In seguito è stata la volta della visita della chiesa di Caminata, intitolata a S. Nicolò. Nel 1996 vennero scoperti e ristrutturati dei preziosi affreschi gotici, presto fatti risalire al famoso Erasmo di Brunico, artista reso famoso dagli affreschi presso il castello di Brunico, nonché precursore dell’ancora più famoso Michael Pacher. I dipinti sull’altare neogotico e sulla volta invece sono certamente del pittore-sacerdote della Valle Aurina, tale Johann Baptist Oberkofler, vissuto tra il 1895 ed il 1969. Con scalpelli, veri e propri arnesi chirurgici circa un decennio fa, i restauratori hanno liberato queste fantastiche immagini dall’anonimato, donando loro un nuovo splendore.

MICROFONI E TROMBETTISTI

Kofler-Engl e Hinteregger hanno saputo descrivere, raccontare, ma soprattutto entu-

siasmare i tanti interessati ospiti della gita culturale. Ma anche i tanti accorsi hanno saputo impressionare i due referenti. Un fan della cultura locale di Selva di Molini per esempio ha improvvisato un allegro concerto di tromba sotto un ciliegio. Tanto scalpore ha fatto anche l’impianto di amplificazione, portato a mano da alcuni possenti ragazzoni fino alla collina della chiesetta di S. Walburga. Ma prima di concludere l’esperienza i presenti hanno anche potuto apprendere che intorno al 1850 una sorta di piccola e breve era glaciale ha rischiato di distruggere l’intera area. In quell’anno si sono registrate carestie e molte morti. Kofler-Engl ha poi precisato che l’ente per la tutela del patrimonio monumentale e culturale agisce non solo in presenza di edifici molto antichi e preziosi, ma che il compito principale è il mantenimento di una struttura storico-culturale dell’area, indipendentemente dalla ricchezza degli edifici o dalla loro datazione. Per ore ed ore gli accorsi alla manifestazione avrebbero ancora voluto ascoltare le parole dei due esperti. Accarezzati dal sole e con la pancia piena di ottimi Tirtlan la giornata è volta al termine, ma non senza la speranza che un’esperienza del genere non si possa ripetere fra qualche tempo.

Alexa Nöckler

Il retroscena

Già da tempo immemorabile Klara Früh, meglio conosciuta come Lahna Clara, aveva in mente di organizzare una cosa del genere, una passeggiata culturale per Caminata. L’idea risale all’epoca del furto nel 1964 di figure sacre presso la chiesetta di S. Walburga. Atto avvolto nel buio e nel mistero, risolto felicemente nel 1992.

Infine Klara ha trovato un partner ideale per organizzare questo intento, Günther Früh della giunta SVP locale, il quale, con i suoi amici dei Dogs, l’associazione di tempo libero di Caminata, il comitato S. Nicolò e la direzione della frazione si sono impegnati a realizzare il suo sogno. Per questo suo impegno va un grazie molto sentito da parte di tutti! Tutti, ma proprio tutti si sono attivati, correndo a destra e a manca, organizzando all’ultimo momento anche un catering di qualità per gli ospiti del giro culturale. Klara Früh, l’anziana fattrice del Lahnerhof di Caminata, ci racconta con trasporto di questa esperienza. La signora è particolarmente soddisfatta dal fatto che ora anche i ragazzi del luogo conoscano le preziosità del loro paesino. Ella rivolge un sentito ringraziamento anche ai due esperti che hanno accompagnato il gruppo, capaci di rendere l’intera giornata non solo informativa, ma anche allegra.



L’iniziatrice del progetto: Klara Früh

FUOCHI DEL SACRO CUORE DI GESÙ

“I NOSTRI FUOCHERELLI”

La tradizione non è il culto delle ceneri, ma il mantenimento del fuoco. Questa frase di Gustav Mahler esprime al meglio il senso dell'annuale usanza dell'accensione dei fuochi per il Sacro Cuore di Gesù. I falò accesi sulla Punta della Cascata sono sempre emozionanti.

→ L'usanza rimanda al lontano 1° giugno 1796, quando gli stati tirolesi fecero un voto a Gesù Cristo, in cambio di protezione dalla minaccia della guerra. Nel nostro comune l'accensione dei fuochi in montagna è un rito particolarmente sentito e il ringraziamento della popolazione va a tutti coloro che tanto si sono prodigati per realizzarli. Fino a tarda sera tutta la piana di Tures era gremita di gente accorsa per ammirare questo spettacolo di luci nel buio.

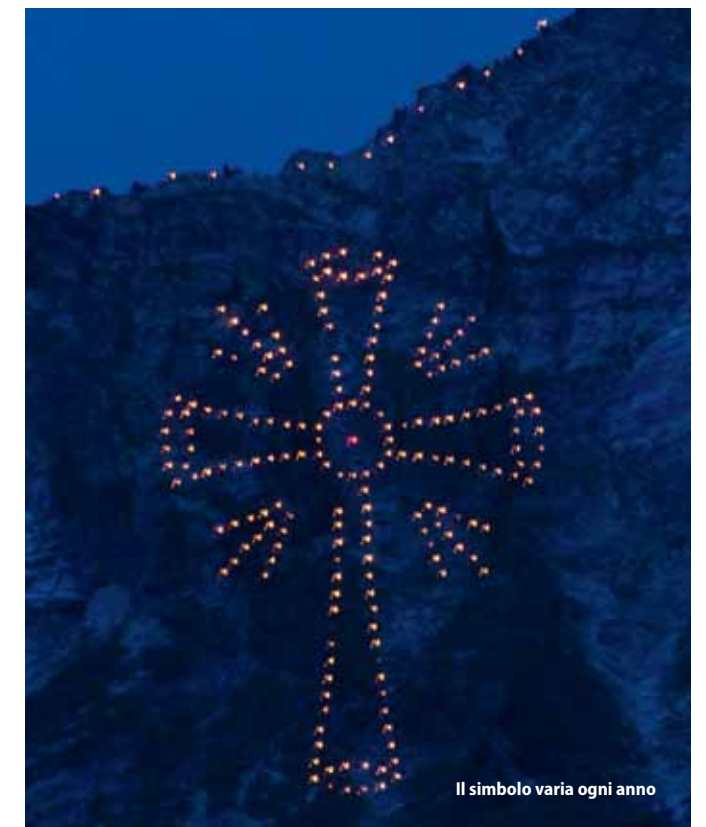
COMITATO PUNTA DELLA CASCATA

I simboli tirolesi oggetto dei fuochi accesi in montagna vengono creati ogni anno dagli uomini del “Comitato della Punta della Cascata” sulla parete nord dell'omonima cima (2652 m). Il terreno è alquanto ripido, le rocce sono franose, tanto che la montagna simbolo di Campo Tures è molto difficile da scalare anche passando dalla tratta normale, sopra il “Walburgenkegel” di Caminata, figuriamoci

dal percorso che intraprendono gli organizzatori dei fuochi, che parte dalla strada di Riva di Tures. Fino al confine con il bosco esiste uno stretto tratto di sentiero, ma si perde presto in terriccio e sassi ed il proseguo fino al luogo di bivacco è particolarmente ostico e riservato solo a veri conoscitori dell'area. Ma chi sono questi eroici organizzatori? Non si sa e loro stessi non vogliono che si sappia, così è stato deciso dal comitato stesso. Si sa solo che sono stati circa una dozzina di giovani ragazzi, in parte provenienti da Campo Tures, in parte da Molini di Tures. Sono loro che hanno inscenato questo spettacolare disegno fatto di fuochi sul versante nord della Punta della Cascata. Per realizzare l'impresa è stato necessario preparare circa 300 contenitori riempiti di nafta e segatura.

UNA TECNICA BEN CONGEGNATA

Per realizzare questa installazione per prima cosa si filma la parete rocciosa, la videocamera si allaccia ad un televisore e l'immagine della montagna viene proiettata sullo schermo, su cui successivamente viene appoggiato un foglio trasparente e disegnato il simbolo prescelto dal comitato stesso in una apposita riunione (questo simbolo varia ogni anno; finora si sono viste immagini a forma di cuore, di aquila, di ragno, di calice e di cuore con croce). Poi sul foglio, in base alle linee principali del simbolo, si collocano i punti alla stessa distanza. Questi ultimi rappresentano i punti reali dove saranno installati i barattoli di latta (talvolta è necessario trapanare la roccia sottostante per ancorarli). Tramite trasmissione radio dalla valle, praticamente dal video, si ordina alle persone già presenti sulla parete montuosa dove posizionare i barattoli e grazie ai riflessi di uno specchio si comunica nuovamente a valle la posizione degli stessi per



Il simbolo varia ogni anno



Una splendida croce di fuoco sulla parete nord della Punta della Cascata.

valutare eventuali spostamenti. Tutto questo funziona con la videocamera sempre accesa. I punti scintillanti che creano le varie linee del disegno, che sullo schermo in valle sembrano posizionati gli uni accanto agli altri, sono in realtà distanti da 2 a 20 metri tra loro, a seconda dell'inclinazione del pendio e della prospettiva. I barattoli vengono poi riempiti di nafta e segatura. Già settimane prima della festa del Sacro Cuore di Gesù si porta in quota il materiale necessario per l'installazione e le provviste per l'accampamento in tenda: ca. 15 kg di carico sulla schiena per un'ascesa di circa 3 ore, da ripetere più volte. Si fa tutto questo dal 1998. Dei ragazzi che per primi hanno iniziato, ora nel comitato sono rimaste solo due persone. Uno dei leader del gruppo era Urban Auer, che dieci anni fa morì precipitando nella gola di Tobl durante la scalata delle cascate ghiacciate. La sera antecedente la Festa del

Sacro Cuore di Gesù vengono accese le sue iniziali sulla montagna, come ricordo ancora vivo della sua persona. I membri del comitato sono tutti ragazzi attorno ai trent'anni e vista la loro modestia e riservatezza si può solo immaginare quanto impegno e quanta fatica occorra sopportare per preparare tutto questo ogni anno. Per loro il silenzio è d'oro, non parlano molto. Non pretendono alcuna pacca sulla spalla per quanto fanno, ma come ricompensa si accontentano di rinnovare anno dopo anno questa usanza. Ogni tanto qualcuno li premia e li ringrazia con una piccola donazione. Loro sanno che l'intera popolazione di Campo Tures si felicitava di ammirare questi meravigliosi fuochi del Sacro Cuore di Gesù – e per loro questa è la ricompensa principale.

Ingrid Beikircher



Tauferer Bötl

ASSOCIAZIONE
TURISTICA

**Delusioni e ...
riscossa**

pag. 24

LA TESSERA DEL
CITTADINO

**Il comune in
salotto**

pag. 18

Imparare l'uno dall'altro

PROFICUO SCAMBIO DI ESPERIENZE A ELSENDORP PAG. 4



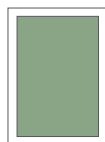
Qui potrebbe trovarsi la Vostra pubblicità!

PUBBLICITÀ NEL TAUFERER BÖTL

Puntuale, diretta, ampia – senza perdere il target di riferimento!

Il vostro annuncio raggiunge tutti i domicili del comune di Campo Tures ed è consultabile in tutti gli alberghi, ambulatori medici e parrucchieri dell'area comunale.

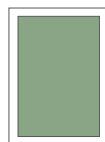
FORMATI E PREZZI



RETRO

1.000 €/uscita

(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 €)



INTERNO

800 €/uscita

(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 €)



MEZZA PAGINA INTERNA

500 €/uscita

(a richiesta anche nell'edizione italiana con un supplemento di 150,00 €)

Sconto speciale 3 + 1: alla prenotazione di tre inserzioni ve ne regaliamo una quarta!

ANNOTAZIONE:

Tutti i prezzi si intendono senza IVA. Le prenotazioni devono pervenire 10 giorni prima della chiusura redazionale e verranno prese in considerazione in base alla data di invio delle stesse. Gli inserti pubblicitari devono essere inviati in formato stampabile .pdf e nella dimensione corretta entro la data di chiusura redazionale.

LA VOSTRA PARTNER DI RIFERIMENTO

Miriam Rieder / tel. 0474 – 67 75 51 / e-mail: miriam.rieder@sandintaufers.eu

CARE CONCITTADINE E CARI CONCITTADINI

Con questa edizione tenete fra le Vostre mani la nuovissima edizione del Taufra BötL. Speriamo che sia di Vostro gradimento. L'obiettivo di questa nuova versione è sviluppare ulteriormente il bollettino informativo del comune in un organo di stampa ancora più leggibile, ancora più gradevole e piacevole per la cittadinanza. Nel nuovo team redazionale che viene coordinato da Miriam Rieder c'è anche Susanne Huber, Ingrid Beikircher e Doris Oberegelsbacher. Il nostro intento è quello di raccontare tutto ciò che succede nel comune e di comunicare le informazioni per far sì che abbiate un'idea autonoma delle attività comunali. Il BötL offre anche un'ottima occasione per parlare del ricco mondo associativo, sportivo ed organizzativo del nostro comune. Per questo motivo Vi invitiamo ad

attivarVi ed inviarci i Vostri interventi per le prossime edizioni del BötL. Contattaci tramite e-mail all'indirizzo: boetl@sandintaufers.eu oppure per posta a: Comune di Campo Tures, redazione BötL, via Municipio nr. 8, 39032 Campo Tures.

RETI E COLLABORAZIONI PER IMPARARE GLI UNI DAGLI ALTRI

Negli scorsi mesi molto è accaduto a Campo Tures. In questa edizione potrete apprendere fondamentalmente una cosa: al centro delle attività comunali vi è stata la collaborazione ed il reciproco scambio per imparare gli uni dagli altri. Visitatori interessati e interessanti, provenienti da tutta l'Europa, sono stati nostri ospiti per scambiare con noi le loro impressioni, le loro esperienze, le loro attività.

Reti e collaborazioni sono importanti a livello comunale per gestire un futuro per Campo Tures il più florido possibile. Ogni cittadina e cittadino è invitato a partecipare a questo progetto, a inoltrare idee e consigli, perché solo insieme siamo più forti. Collaborate con noi alla gestione del nostro comune.

Cordialmente, il sindaco Helmuth Innerbichler

INDICE

MUNICIPIO

- 04 Imparare gli uni dagli altri per tutta la vita
- 08 Vivere l'Europa insieme
- 10 Amicizie oltre confine
- 11 Una delegazione dell'ONU a Campo Tures
- 12 Assemblea dei cittadini
- 14 Progetto: Comune pulito
- 16 Festeggiare sì, ma con regole
- 17 Informazioni sull'ICI
- 17 Rete W-Lan per Caminata
- 18 La tessera del cittadino
- 19 Regolamento sul consumo di alcolici
- 20 Brevi comunicazioni dalle sedute comunali

STORIE DI PERSONE

- 21 Ritratto di Emmy Gufler Steger

ECONOMIA

- 22 Gestione impianti comunali
- 24 Assemblea plenaria dell'associazione turistica

IMPRESSUM

Tauferer BötL

Editore:
Comune di Campo Tures

Direttore responsabile:
Dott. Josef Innerhofer

Registrato presso il Tribunale di
Bolzano: 18/12/85 – nr. 20/85

Redazione: Miriam Rieder, Susanne
Huber, Ingrid Beikircher,
Doris Oberegelsbacher

Grafica & concetto:
succus. Comunicazione Srl,
Andreas Alber (Editorialdesign)

Stampa:
Ahrprint Pauli Srl,
San Giovanni in Valle Aurina

Stampato il 14 giugno 2011

Contributi da inviare a:
boetl@sandintaufers.eu



Ragazzi e adulti in un unico edificio

CAMPO TURES IN VISITA A ELSENDORP (NL)

IMPARARE GLI UNI DAGLI ALTRI PER TUTTA LA VITA

Organizzatori e partecipanti al programma biennale di formazione continua "Comenius Regio" di Campo Tures hanno recentemente visitato il comune olandese di Elsendorp. In questi due giorni è avvenuto un profondo scambio di esperienze e si è imparato molto gli uni dagli altri.

→ Il comune di Campo Tures e quello olandese di Elsendorp sono entrambi i vincitori del "Premio Europeo per il rinnovo paesano" e si sono conosciuti in occasione della festa di premiazione del 2008. Da qui è sorto il desiderio di collaborare insieme ed imparare gli uni dagli altri. A fronte di ciò è nato il programma europeo per la formazione continua, Comenius Regio, il quale supporta la cooperazione tra due diverse regioni europee e stanZIA anche aiuti finanziari. In ogni ambito nel quale tale collabora-

zione può instaurarsi (istruzione, amministrazione locale, ambito sociale, sanità, agricoltura ed economia) sono stati creati collegamenti tra gli attori coinvolti, in entrambe le regioni. In Alto Adige questa partnership è stata coordinata dall'intendenza scolastica di lingua tedesca. Dopo la visita del paese di Campo Tures da parte di rappresentanti olandesi di Elsendorp, avvenuta nel settembre 2010, ora, più precisamente a metà aprile 2011, un gruppo formato da insegnanti, bibliotecari, rappresentanti del

settore agricolo e dell'amministrazione comunale ha visitato per due giorni questo paesino olandese di soli 1000 abitanti. L'articolato programma di confronto, arricchito da visite in vari ambiti del comune e suoi dintorni, ha offerto l'opportunità di dialogare su aspetti e tematiche molto interessanti.

AGRICOLTURA, TURISMO, ECONOMIA

Dopo i saluti di benvenuto da parte del sindaco, nel municipio di Gemert Bakel, il gruppo altoa-

tesino ha visitato un allevamento di mucche da latte, composto da ben 170 capi, appartenenti alla razza Schwarzbunt, in grado di fornire circa 30 litri di latte per mungitura e che garantisce una media di 7.500 litri di capacità di lattazione. Il latte viene ritirato tre volte la settimana. Le mucche vivono in una stalla aperta con fronte aperto. L'azienda ha a disposizione ben tre robot per la



Un moderno allevamento di mucche da latte

mungitura, che si agganciano alle mammelle delle mucche. Come prima cosa i robot scannerizzano la mucca e poi spiegano automaticamente tutti i processi necessari alla mungitura, tra cui anche la disinfezione finale. Come controprestazione le mucche ricevono una porzione di foraggio altamente nutritivo. La particolarità di questa azienda non è data dai robot per la mungitura, bensì dalla presenza di un aspirapolvere robotizzato, in grado di ripulire completamente dal letame il pavimento della stalla.

SCAMBIO DI INFORMAZIONI ALTAMENTE SPECIFICHE

Dopo un pranzo leggero, come è abitudine fare in Olanda, il gruppo è stato diviso in modo da formare sotto-gruppi, ognuno dei quali competente per ambito, al fine di poter concentrare la discussione su temi specifici. Il gruppo di lavoro per l'istruzione ad esempio ha visitato una biblioteca e una scuola, mentre quello addetto all'economia, allo sviluppo paesano, al turismo e all'agricoltura ha assistito a due convegni presso il neo-realizzato Golf club sulle ultime iniziative in materia di turismo prese nel comune di Gemert Bakel. Al ter-

mine di questi eventi hanno visitato un impianto di ghiaia presente nel comune, il quale, rispetto a quelli esistenti nella nostra regione, si distingue per la grandezza dello stesso e dal fatto che il materiale grezzo veniva risucchiato direttamente dall'acqua, tramite macchinari presenti su un battello galleggiante, e poi trasportato all'asciutto su di un'apposita linea di condutture. La meta seguente di questa escursione consisteva in una zona di villeggiatura, disposta su di una superficie di circa tre ettari. Qui si trovano una cinquantina di casette con dei bei giardini, ognuna delle quali presenta un valore di circa 150.000 Euro. Dopo la visita a questo complesso vacanziero il tour è proseguito verso una coltivazione di fragole e asparagi. Qui le fragole vengono coltivate non a terra, bensì su piattaforme ad altezza occhi per garantire una maggiore facilità di lavoro manuale. Vengono



Impianto di ghiaia

coltivati quattro diversi tipi di piantine, ognuna caratterizzata da un diverso periodo di fioritura e maturazione. Una parte delle fragole è coltivata in una serra dalla superficie di circa 6.000 mq. Gli asparagi sono coltivati con una modalità alquanto economica, ossia sotto a tunnel di nylon, creati senza utilizzo di alcun supporto; il tunnel infatti viene mantenuto in piedi grazie al passaggio di aria, proveniente da un apposito ventilatore che fa confluire l'aria esterna. Come ulteriore tappa il gruppo ha visitato una fattoria che offre anche possibilità di campeggio. La razza bovina che viene allevata qui è la Simmental dal colore rossastro, in grado di produrre circa 6.500 litri di latte. La zona di mungitura, composta da 8x2 postazioni, era uno degli impianti più innovativi e moderni esistenti a suo tempo, ossia oltre trent'anni fa. La zona campeggio offre possibilità di sosta per circa 15 camper. Oltre a ciò vi è anche la possibilità di soggiornare in una delle tre casette in legno, ognuna delle quali offre 2 o 3 posti letto. Una delle maggiori attrazioni della fattoria è data dai tre ettari di campi, utilizzati come campo da polo.

A fine giornata l'ultimo obiettivo da visitare è stato un impianto per nudisti, composto da una spiaggia di sabbia artificiale con laghetto e ristorante.

PRODUZIONE DI STYROPOR, STOCCAGGIO DI FORMAGGIO, LAVORAZIONE DELLE PATATE

Il giorno seguente le visite hanno avuto inizio da una fabbrica di Styropor, un materiale isolante utilizzato per la realizzazione di imballaggi e piattaforme galleggianti. La ditta in questione era in possesso di vari ettari di terreno, sui quali ha costruito l'impianto. Dopo la visione di un breve documentario sulla storia dell'azienda i visitatori hanno potuto dare un'occhiata all'impianto produttivo. La meta successiva è stata un'azienda di stoccaggio di formaggi, i quali arrivano direttamente dal caseificio al termine della loro produzione per essere immagazzinati. Questa azienda dispone di un impianto totalmente automatizzato per la pulitura e la lubrificazione dei formaggi. Tra i tanti tipi di formaggio che vengono stoccati qui, vanno sottolineati il Gouda e l'Edammer, contenenti entrambi →



Complesso di villeggiatura

circa il 30-40% di grassi.

Nel pomeriggio il gruppo ha proseguito nel suo tour visitando la ditta Peka, addetta alla lavorazione delle patate e una delle più grandi imprese unipersonali di tutta Europa. Dopo una breve presentazione si sono potuti osservare tutti i processi di lavorazione delle patate: dalla consegna, alla pelatura e alla messa sotto vuoto delle stesse. Il prodotto finito è dato dalle patate con la buccia di varie dimensioni, insalata di patate o patate al gratin. L'impresa dispone anche di un impianto di depurazione dell'acqua, grazie al quale viene adeguatamente smaltita l'acqua ricca di nitrati e sporcizia, proveniente dalle varie fasi produttive. L'impianto produttivo è abbinato ad una centrale elettrica, generante la corrente necessaria alla messa in funzione dell'impianto stesso.

AGRICOLTURA A TUTTO TONDO

È stata visitata anche una fioricoltura a gestione familiare, nella quale vengono piantati fiori in vasi di sole due grandezze, 2 e 5 litri, e che si occupa anche della vendita degli stessi ad altri rivenditori. Il guadagno si aggira attorno a 1 euro per pianta. In questa fioricoltura sono piantate mediamente circa 1 milione di piante. Al termine di questa interessante visita è stata la volta di un'azienda che coltiva cetrioli e pomodori. Per i primi è stato possibile assistere alla loro



Fioricoltura

raccolta. Le piantine, appese verticalmente ad una intelaiatura, vengono coltivate in un substrato. Ogni due giorni, a causa della loro veloce crescita, devono essere appese in senso contrario. Anche questa azienda trae l'energia elettrica necessaria per il suo funzionamento, soprattutto all'interno delle serre, da una centrale elettrica. Per facilitare il lavoro di raccolta, rendendolo il più possibile ergonomico, le piantine di cetriolo vengono raccolte con l'aiuto di un piccolo pannello di sollevamento. La tappa successiva del tour all'insegna dell'agricoltura è stata la visita di un allevamento di polli. Al di là di un'apposita fine-

strella si sono potuti osservare le migliaia di pulcini che vengono tenuti in una stessa stia, priva di luce, per circa 60 giorni. La concentrazione di pulcini presenti è pari a 16 capi per metro quadrato. Il successivo allevamento che si è visitato è stato quello di vitelli, tenuti in questa azienda agricola dalla loro nascita a poco prima del loro primo parto. Essi vengono tenuti divisi in gruppi, in modo da poterli adeguatamente alimentare a seconda della loro età. Questo allevamento possiede circa 25 ettari di terreno, in parte sfruttato per la produzione di barbabietole da zucchero. Siccome l'Olanda si trova al di sotto del livello del mare l'irrigazione

dei campi avviene quasi sempre tramite canali. Quando i terreni sono troppo intrisi di acqua, questa può essere fatta drenare tramite apposite tubazioni.

STRUTTURE PER GIOVANI ED ANZIANI

Il gruppo di lavoro composto da insegnanti e bibliotecarie ha visitato alcune strutture presenti nei comuni di Gemert Bakel, Helmond e Eindhoven. Con evidente orgoglio il sindaco del paese ha presentato al gruppo di Campo Tures il "Dompelaar" di Elsendorp: trattasi di un moderno e comodissimo complesso abitativo situato nel centro del paese, nel quale sono presenti asili, scuole, una biblioteca pubblica e molti locali utilizzati a fine associativo. Giovani e meno giovani accedono ai locali messi loro a disposizione tramite una porta comune. Nel grande foyer all'entrata si incontrano sia scolari che personale docente, come anche addetti alla biblioteca, anziani e giovani. Il bar interno accoglie tutti e sembra invitare chiunque a stare in compagnia davanti ad un buon caffè o ad un caldo tè, riuscendo a fornire la giusta atmosfera per dare vita a qualche progetto, permettendo

una piacevole partita a carte, invogliando alla pittura o a giocare al biliardo in una delle sale annesse. Qui non è per niente strano, per gli alunni in procinto di raggiungere la palestra o la biblioteca, salutare il nonno o il vicino di casa al di là della vetrata. Si tratta proprio di un luogo di vero incontro, pianificato e fortemente voluto dalla scuola e dall'amministrazione comunale. Degno di particolare nota è anche il fatto che tutte le attività svolte all'interno del "Dompelaar" sono svolte esclusivamente da personale volontario: amministrazione, servizio bibliotecario e presso il bar interno, pulizia dei locali ... anche delle classi. Con un simile movimento all'interno del complesso non disturba affatto che fuori dall'asilo (ospitante bambini dai 6 mesi in su) si possano spesso sentire pianti o urla. Ormai questo centinaio di alunni, in età compresa tra i quattro e i dodici anni, frequentante le lezioni dalle 8 del mattino alle 16 del pomeriggio all'interno di questo complesso, si sono abituati a questo continuo flusso di visitatori. Gli alunni del secondo anno sono sempre riuniti in un unico locale, seguendo le lezioni di ogni materia da un solo insegnante. Le modalità predominanti di far lezione sono simili alle nostre, ossia basate sull'insegnamento aperto. Tutti i materiali necessari a scuola, dalle matite ai quaderni, vengono acquistati e messi a disposizione dall'amministrazione scolastica. Una vera novità per noi! D'altro canto però non viene offerto alcun servizio mensa, in quanto i ragazzi pranzano con pane o frutta portato loro dalle mamme. Due alunni, i quali indossano una apposita maglietta, supportano il docente nella sorveglianza. Dopo le lezioni, grazie all'assistenza dei servizi sociali e alla collaborazione di cittadini volontari, la scuola permette di effettuare attività di tempo libero nella struttura fino alle ore 18. Gli alunni con particolari difficoltà o portatori di handicap non frequentano la stessa scuola con i



Magazzino caseario

loro compagni, ma una scuola speciale nel paese vicino. Ovviamente, da questo punto di vista, gli olandesi guardano con molto entusiasmo ed ammirazione il modello di integrazione proposto dal nostro sistema scolastico. Alcune terapie però, come la logopedia, le terapie ergonomiche o ludiche, le analisi e i colloqui con gli psicologi, vengono effettuate in loco e durante gli orari di lezione. I genitori non si devono in alcun modo preoccupare di fissare appuntamenti con questi esperti oppure andare chissà dove per far seguire i propri figli da personale specializzato. Gli alunni con handicap o altre limitazioni devono soltanto lasciare la classe per il tempo necessario alla terapia e poi ritornare dai propri compagni.

QUALITÀ E PRESTAZIONI A CARATTERI CUBITALI

I controlli qualità statali presso gli istituti scolastici, collegati con un test prestazionale a livello centrale, sono davvero molto impegnativi. I risultati dei test confluiscono nelle pagelle. Oltre a ciò ogni singolo genitore riceve direttamente i risultati degli esami dei propri figli. Con la visita all'istituto supe-



Lavorazione delle patate

riore pedagogico di Helmond, responsabile della formazione del corpo docente per la provincia di Nord Brabant, alla biblioteca di Eindhoven ed una obbligatoria deviazione in uno dei quattro mulini a vento della zona, si è concluso il tour del gruppo di lavoro dell'ambito formazione ed istruzione.

ELABORARE QUANTO IMPARATO

La sera antecedente alla partenza, in occasione di una piacevole grigliata presso la sala associativa del piccolo comune ospitante, si è discusso molto sulle impressioni raccolte in questi due giorni di

visite. Non si è trattato solo di un prezioso scambio di esperienze, bensì anche della nascita di amicizie. Entrambi i comuni hanno potuto imparare molto gli uni dagli altri e come risultato di questo viaggio verso Elsendorp ogni gruppo di lavoro può portarsi a casa quasi un intero catalogo di tematiche e domande da elaborare e studiare al fine di renderle fattibili.

Per il gruppo di lavoro inerente agricoltura, economia, sviluppo paesano e turismo Paul Steger e Christian Rabensteiner.

Per il gruppo di lavoro formato da insegnanti e bibliotecarie Christian Dapunt

**PRIMO INCONTRO DEI VINCITORI DEL
PREMIO PER IL RINNOVO PAESANO**

VIVERE L'EUROPA INSIEME

Ad inizio Aprile il paesino olandese Wijk an Zee, situato sulle coste del Mare del Nord, ha ospitato il primo incontro dei vincitori del Premio europeo per il rinnovo paesano. Insieme a molti altri comuni vincenti provenienti da tutta Europa, il comune di Campo Tures ha accettato volentieri l'invito pervenuto dal piccolo paesino olandese sopra citato ed ha partecipato a questo incontro, della durata di tre giorni, al motto "Cultura in paese".

→ Tra il comune di Campo Tures e quello olandese di Wijk an Zee ci sono ben 1.078 km di distanza. In questa piccola località, parte del comune di Beverwijk, a circa 30 minuti di auto da Amsterdam, abitano 2.400 persone. Al primo impatto Wijk an Zee sembra un'assonnata e piccola località costiera, i cui periodi di afflusso turistico appartengono ormai ai tempi passati. Un osservatore più attento invece può piacevolmente scoprire che in realtà Wijk an Zee riserva delle belle sorprese.

Wijk an Zee ad esempio è conosciuto da tutti gli esperti di scacchi del mondo in quanto è da anni la sede di un noto torneo internazionale di scacchi; inoltre, insieme a altri undici comuni europei, è annoverato tra i "paesini culturali d'Europa". Si fa presto a capire per cosa si distingue questo ameno paese ai confini dell'Europa: si tratta della sua inconsueta, ma in nessun caso comunque eccessiva, consapevolezza di sé e del

suo insuperabile senso di appartenenza ad una comunità. Wijk an Zee è in grado di sorprendere i propri visitatori con la sua cordiale ospitalità, il suo pulsante centro paesano e il suo potenziale organizzativo che non ha eguali.

**COSTRUZIONE DI UNA RETE PER I
COMUNI PIÙ VIRTUOSI**

Questo primo incontro dei vincitori del Premio europeo per il rinnovo paesano è stato ideato e messo a punto da Bert Kisjes di Wijk an Zee e da Theres Friewald Hofbauer, dell'ente europeo ARGE per lo sviluppo rurale e il rinnovo paesano, sia per quanto riguarda i contenuti e i temi discussi che per quel che concerne l'organizzazione pratica dell'evento stesso. L'idea di realizzare tutto questo ha origine dal pensiero del sindaco Innerbichler il quale, in occasione della consegna del Premio europeo per il rinnovo paesano 2010 a Campo Tures, aveva espresso il desiderio di

creare una concreta e duratura rete di contatti tra i comuni vincitori di questo importante riconoscimento. Dopo un breve incontro e un primo tour dei partecipanti nella località ospitante, il consigliere provinciale Michl Laimer, in veste di presidente dell'ente europeo ARGE per lo sviluppo rurale e il rinnovo paesano, ha aperto la conferenza.



L'assessore provinciale Michl Laimer ed il sindaco di Campo Tures Helmuth Innerbichler

I punti cardine delle discussioni sono stati le varie e più disparate iniziative e i progetti dei comuni intervenuti. Tra i momenti più emozionanti va ricordato l'intervento del giovane Jelle Bruinberg di Wijk an Zee, il quale ha presentato a Kirchheim (Austria) un film auto-prodotto sui campi estivi per la gioventù dei vari paesi culturali d'Europa, ottenendo

molto successo ed entusiasmo da parte di tutti gli intervenuti al convegno. Anche il sindaco Innerbichler è stato molto colpito dall'impegno profuso dai giovani dei paesi culturali d'Europa e ha colto quindi l'occasione per invitare il giovane Jelle Bruinberg a Campo Tures per una ulteriore presentazione del suo film "Youth of the Cultural Village". In questo importante convegno sono state affrontate molte discussioni e si sono messi sul tavolo numerosi scambi di esperienze ed informazioni. Tutti insieme si è cercato di trovare possibili soluzioni per problemi specificamente sociali, sono state discusse possibilità di cooperazione ed è stato più volte sottolineato il significato e l'importanza della partecipazione al concorso europeo per il rinnovo paesano.

Al termine dei tre giorni di incontro "Cultura nel paese" i temi centrali discussi sono stati riassunti dai partecipanti come segue:

- l'arte e la cultura aumentano sensibilmente la qualità della vita di una località, nonostante questa sia distante da altri centri o economicamente svantaggiata;
- la cultura in un paese vive solo della partecipazione e cooperazione di un'intera

comunità e quindi "la cultura non conosce alcun pubblico, bensì solo partecipanti";

- la cultura guida le persone e aiuta quindi ad abbattere barriere linguistiche ma anche mentali.

SULLA CORRETTA VIA

Secondo gli intervenuti del comune di Campo Tures questo incontro ha confermato che seguendo i punti cardine dell'Agenda 21 e la politica delle energie rinnovabili si è sulla strada giusta. Al tempo stesso questi tre giorni di dibattito e di intenso scambio di esperienze ed informazioni hanno altresì sottolineato che, a livello comunale, la qualità della vita non è dettata esclusivamente dall'aumento o dalla sicurezza dei beni materiali, bensì dal valore che viene dato al senso di comunità e alla cooperazione, dalla volontà di cambiare e dall'apertura verso tutte le novità. Il prossimo incontro si terrà a settembre 2011 nel paese tedesco di Bellersen nella Nordreno - Westfalia. Contenuto principale dell'incontro sarà "natura e turismo" e il comune di Campo Tures si augura di poter rivedere i suoi amici europei.

Miriam Rieder



Partecipanti all'incontro



**"LA CULTURA NON
CONOSCE ALCUN
PUBBLICO, BENSÌ SOLO
PARTECIPANTI"**

UN INCONTRO TRA SINDACI NELLA VALLE DELLO ZILLERTAL

AMICIZIE OLTRE CONFINE

I sindaci della Valle Aurina si sono recentemente ritrovati con i colleghi dello Zillertal. Punto centrale dei colloqui è stato lo scambio di esperienze e l'approfondimento di temi oltre confine.

→ Già nell'ultimo incontro avvenuto a Campo Tures nel 2009 i sindaci della Valle Aurina e della confinante valle dello Zillertal si erano accordati di rinnovare regolarmente l'appuntamento. La Gauder Fest presso il paese di Zell, nella valle dello Zillertal, festeggiata annualmente nel primo fine settimana di maggio, è stata la giusta occasione per mantenere la promessa e far quindi incontrare nuovamente i sindaci delle due valli confinanti. Nel periodo intermedio tra l'ultimo incontro del 2009 ed oggi ci sono state le votazioni comunali, che hanno portato talvolta a cambiamenti tra i membri delle varie amministrazioni locali, come successo nei comuni di Valle Aurina, Selva dei Molini e Predoi. Ciò non ha tuttavia modificato lo spirito e l'obiettivo dell'incontro, basato non solo sulle conoscenze a livello personale e sulle amicizie create nel tempo, ma soprattutto sul fine ultimo di scambiarsi importanti informazioni ed esperienze e poterne discutere con i colleghi oltre confine.

COSTRUIRE INSIEME E PROMUOVERE INTERESSI COMUNI

Nell'incontro i sindaci presenti hanno discusso principalmente sulla possibilità di supportare lo scambio di informazioni e la cooperazione tra le due valli confinanti e di promuovere interessi comuni. A detta di tutti i partecipanti una soluzione



Foto di gruppo dei sindaci della Valle Aurina e dello Zillertal

concreta a ciò sarebbe l'adesione a programmi promozionali europei transnazionali, come il programma INTERREG. Per esempio l'idea di creare una rete di piste ciclabili che si estenda anche oltre confine (progetto di cui si era già discusso nel precedente incontro del 2009 a Campo Tures) è fattibile solo se fatta rientrare in un progetto INTERREG, in stretta collaborazione con tutti i comuni interessati. In occasione del prossimo incontro del gruppo di lavoro relativo a queste tematiche, previsto per l'autunno, si deciderà in merito

REALIZZARE UNA PISTA CICLABILE TRANSREGIONALE CHE COLLEGHI LA VALLE DELLO ZILLERTAL ALLA VALLE AURINA.

ai passi ulteriori da compiere e alle misure da adottare. Dopo che i colleghi dello Zillertal si saranno interessati sull'impiego di forme energetiche alternative valide per entrambe le realtà, il successivo incontro si terrà nuovamente a Campo Tures. A questo punto è doveroso un sentito ringraziamento agli amici dello Zillertal per il piacevole invito che ha saputo unire il lavoro ad una bella occasione di stare in compagnia.

Miriam Rieder



Informazioni sugli obiettivi delle politiche energetiche a Campo Tures

INFO

Enertour 2010 a Campo Tures
22 Enertour effettuati
521 visitatori

ENERTOUR

UNA DELEGAZIONE DELL'ONU A CAMPO TURES

Campo Tures si è posto l'obiettivo energetico di diventare il primo comune dell'Alto Adige neutrale alla CO2 e per questo difatti è diventato un esempio per l'efficienza energetica comunale. Gli Enertour sono diventati un elemento portante di questa politica comunale.

→ Quest'anno si sono svolti già 5 Enertour, i quali hanno portato a Campo Tures circa 140 partecipanti da diversi Stati dell'Unione Europea, tutti giunti qui per informarsi sulle politiche energetiche comunali. Campo Tures, in questo programma incentrato sull'efficienza energetica, si avvantaggia di fonti di energia rinnovabile provenienti dalle centrali idroelettriche e fotovoltaiche, nonché di calore tramite le centrali a biomasse e geotermiche. Fanno parte del tour anche un'area di servizio per il rifornimento elettrico, una centrale di teleriscaldamento, un sistema di gestione comunale per le energie ed un

impianto di biogas gestito da una cooperativa contadina del posto. Con il programma "50 case" il comune vuole risanare in senso energetico 50 abitazioni del comune per ridurre il consumo di energia. Per questi ed altri provvedimenti il comune è diventato famoso ed apprezzato molto oltre i confini comunali. Una serie di certificazioni e premi di caratura internazionale lo dimostrano.

CAMPO TURES È UN MODELLO PER GLI ALTRI

All'offerta dell'Enertour partecipano non solo visitatori provenienti dall'Alto Adige e

dall'Italia, ma anche ospiti europei e a volte anche provenienti da Paesi extra-europei. Infatti già per la seconda volta una delegazione ONU ha visitato il comune di Campo Tures allo scopo di osservare con cura i provvedimenti intrapresi dall'amministrazione comunale rispetto alle politiche energetiche. 45 rappresentanti provenienti da Venezuela, Sudafrica, Filippine, Argentina e da altri Paesi non europei si sono incontrati a Campo Tures il 12 Aprile per effettuare un Enertour. Grazie alla traduzione simultanea è stato possibile spiegare la strategia del comune a tutti i partecipanti. La visita porta, in primis, verso gli impianti di biogas e idroelettrici, dove si possono osservare i diversi metodi e tecnologie per la produzione di energia pulita. I partecipanti hanno posto all'amministrazione comunale molte domande. La delegazione ha apprezzato in modo particolare la costanza e la convinzione con cui Campo Tures ha perseguito il suo obiettivo. L'Enertour è stato realizzato in collaborazione con il TIS - Parco delle innovazioni di Bolzano, l'International Labour Organisation (ILO) e l'organizzazione delle Nazioni Unite. „Siamo sulla strada giusta”, si rallegra il sindaco Innerbichler, riferendosi al grande interesse internazionale che suscita il programma energetico di Campo Tures.

Doris Oberegelsbacher

ASSEMBLEA DEI CITTADINI

UNA SERATA ALL'INSEGNA DELL'INFORMAZIONE

→ Circa 250 persone hanno salutato il sindaco Helmuth Innerbichler e i rappresentanti dell'amministrazione comunale convenuti all'assemblea.

GLI ESITI DELLO STUDIO SUL TRAFFICO

Il primo tema discusso in questa serata ricca di informazioni è stato quello inerente lo studio sul traffico, che in passato era stato svolto a Campo Tures in due giorni scelti a caso in otto punti cardine per il traffico locale. Il dott. ing. Gustav Mischi dell'ufficio costruzione strade ha illustrato i contenuti e i processi di questo studio, realizzato in collaborazione con l'amministrazione provinciale e comunale. I risultati in merito al traffico medio circolante – ossia la classificazione generale del traffico, il dislocamento dello stesso tra le varie località e l'andamento del traffico pesante (pari a circa il 10% del traffico totale) – hanno potuto essere raccolti solo tramite uno studio simile. “Tutti questi dati sono fondamentali per l'elaborazione di un piano di sviluppo urbanistico” afferma il

Numerosi cittadini hanno aderito all'invito dell'amministrazione per l'assemblea cittadina che si è tenuta il 25 maggio presso la sala comunale. È stata una serata ricca di informazioni, chiarimenti e stimoli positivi, ma è stata anche la volta di domande e critiche.

sindaco Innerbichler. Inoltre è in progetto l'emanazione di un bando di concorso di idee in merito a possibili soluzioni del problema viario nel comune di Campo Tures, nel quale siano prese in considerazione non solo le strade, ma anche tutti i possibili collegamenti come sentieri e piste ciclabili. Il fatto indubbio che il problema del traffico e della mobilità sia di fondamentale criticità

per il futuro presuppone la ricerca, già da ora, di concrete soluzioni al problema e il superamento di importanti sfide. “Ci saranno sempre vincitori e vinti; sta a ognuno di noi però rendersi conto quale misura è meglio adottare e quale sarà la nostra qualità della vita futura, a seguito delle decisioni prese”, esclama con forza il sindaco, da sempre sostenitore e promotore

di un maggior utilizzo del trasporto pubblico e di una maggiore attenzione nell'uso delle auto private in ambito strettamente locale.

CORRENTE PROPRIA, DISTRIBUZIONE AUTONOMA

Quale secondo punto di discussione della serata si è affrontato il tema dello sviluppo del consorzio di distribuzione della corrente elettrica (EVG – Elektroverteiler-genossenschaft), delle sue modalità di funzionamento e delle sue prestazioni; così come i vantaggi di cui potranno godere i cittadini. “Con il consorzio EVG è stata creata un'isola all'interno di Campo Tures, per la quale siamo molto invidiati all'esterno”, afferma il primo cittadino. Passando ai fatti concreti il comune di Campo Tures si trova nella fortunata condizione di poter produrre una considerevole quantità di energia elettrica in completa autonomia e, oltre a ciò, di poter contare su una propria rete di distribuzione.

La fondazione del consorzio di distribuzione della corrente elettrica di Campo Tures è stato il risultato di questa favorevole situazione di approvvigionamento, portando al contempo il vantaggio di una riduzione delle imposte, generando di conseguenza tariffe energetiche più convenienti per i membri del consorzio – va ricordato che chiunque può diventare membro e quindi acquirente di energia elettrica tramite questa entità. Da circa un anno i nuclei famigliari sono approvvigionati solo con energia a costo ridotto. “Abbiamo calcolato che la riduzione del costo dell'energia elettrica può arrivare anche al 25%”, chiarisce Helmuth Innerbichler, illustrando due tabelle di dati a confronto.

EDILIZIA AGEVOLATA, ASILI, PARCHI GIOCO

Numerose informazioni e approfondite discussioni sono state alla base del terzo tema, inerente la situazione dell'edilizia agevolata, la riduzione delle zone di espansione edilizia, la risoluzione dei problemi dei posti presso l'asilo infantile a Molini di Tures e il risanamento energetico dell'asilo e della scuola elementare di Acereto e Riva. Si è discusso molto anche sul termine dei lavori per il nuovo parco giochi di Molini, concepito a seguito del concorso di idee denominato “Idee dei bambini”.



Risposte alle domande dei cittadini

Recentemente si è potuta terminare via Peinten di Molini, alla cui festa di inaugurazione del 9 luglio sono tutti invitati. La prossima festa di inaugurazione e apertura si terrà il 25 settembre e avrà come oggetto il centro balneare Cascade. Altro punto di approfondimento è dato dalle notizie in merito ai lavori di sistemazione del ponte di S. Maurizio e della strada provinciale verso Riva. Fino a fine giugno saranno ancora presenti sbarramenti temporanei, così come la deviazione attraverso S. Maurizio e v.

Daimer. A questo punto il sindaco di Campo Tures sottolinea che sia la via d'accesso che il sentiero pedonale sono stati finanziati dal comune. La discussione è proseguita sulla costruzione del nuovo parcheggio sotto alla scuola media, sulla ristrutturazione del parcheggio preesistente e sulla realizzazione della strada verso Bagni Winkel. Altro argomento affrontato in questa serata è stato l'allestimento di superficie di Caminata, finanziato all'80% tramite un progetto LEADER. I progetti in materia di tubazioni di acqua potabile ed estensione dei depositi di acqua potabile a Tobl sono stati gli ultimi punti di discussione. Il sindaco è stato alquanto critico nell'ultima parte della serata informativa, in quanto ha posto l'attenzione sul fatto che in tutto l'Alto

“LA POLITICA ENERGETICA DEL COMUNE GENERA VANTAGGI DIRETTI PER OGNI NUCLEO FAMILIARE – CON RISPARMI FINO AL 25%”

IL SINDACO HELMUTH INNERBICHLER

Adige, nonostante la crisi finanziaria, si può godere di una buona situazione dal punto di vista economico ed un tasso di disoccupazione pari allo 0%; tutto questo dovrebbe far apprezzare maggiormente tutto ciò che l'amministrazione comunale sta facendo. L'invidia e l'insoddisfazione invece spesso stroncano questa consapevolezza. “Noi dovremmo al contrario essere orgogliosi di quello che nel tempo siamo riusciti a realizzare. Di questo io ne sono molto fiero, ma purtroppo sento che nella popolazione non è la stessa cosa”. Queste le parole del sindaco Innerbichler, che contemporaneamente ringrazia le varie associazioni per l'aiuto costante reso alla popolazione. Innerbichler si aspettava maggiore partecipazione e supporto da parte dei cittadini, soprattutto nel settore turistico, visto come motore dell'intera economia locale, “ma un motore non funziona da solo”, si richiede pertanto l'aiuto e la collaborazione di tutti i cittadini, così come del sindaco. In conclusione il sindaco invita i numerosi presenti a sfruttare l'occasione di questo incontro per porgere domande e chiedere chiarimenti.

Susanne Huber



Molto interesse e molte informazioni



Domande e discussioni

PROGETTO „COMUNE PULITO“

LEADER NELLA RACCOLTA DIFFERENZIATA

Campo Tures è il comune con la maggiore percentuale di raccolta differenziata di tutto l'Alto Adige e sventa nache in Europa come smistamento: il 74,5% di tutti i rifiuti viene diviso già nelle case dei cittadini di Campo Tures.



Lavori di raccolta rifiuti per un comune più pulito

→ “Tutto è merito dei nostri cittadini e del comune” afferma orgoglioso Richard Mittermair, direttore del centro di riciclaggio, il quale aggiunge: “il nostro impianto di compostaggio a base di microorganismi è stato visitato già da numerose delegazioni provenienti da tutta Europa, dal Giappone, dall'Australia e dal Canada. Siamo stati il primo comune in Alto Adige a raccogliere

separatamente anche le confezioni del latte e i vasetti di yogurt. Su iniziativa dell'assessore competente in materia, Wolfgang Mair, abbiamo iniziato un progetto sperimentale sui rifiuti in plastica: si contano circa 15 container all'anno per questo tipo di immondizia, al momento siamo a 1 container alla settimana. Una salutare raccolta differenziata porta benefici a tutti, in quanto tramite la



vendita del materiale raccolto separatamente il comune può ridurre ulteriormente la tassa sui rifiuti, che al momento è già la più bassa di tutta la regione. Stefan Oberhollenzer di Acereto è il responsabile della raccolta del secco restante nel comune: “posso solo spendere elogi al comune di Campo Tures per il suo lavoro esemplare”. La rivalorizzazione dell'immondizia si configurerà sempre più come un ambito alquanto importante dal punto di vista economico e con l'aiuto della tecnologia si potranno installare sistemi di riciclaggio sempre più innovativi. Il futuro ci chiede espressamente di risparmiare materie prime perché queste non sono reperibili all'infinito. I rifiuti diventeranno un vero capitale ed energia che sarà nuovamente messa in circolo.

COMUNE PULITO

I vigili del fuoco volontari, le classi scolastiche, così come le varie associazioni del comune hanno partecipato nuovamente all'azione di pulizia per un comune pulito. Ecco le parole di Wolfgang Mair: “la quantità di rifiuti raccolta è stata davvero considerevole. In veste di assessore all'ambiente colgo l'occasione per ringraziare tutti per l'attivo lavoro svolto in questa azione”. Helmuth Stocker, comandante dei Vigili del fuoco di Campo Tures, informa che rispetto al passato i rifiuti diminuiti, la cosa migliore però sarebbe che anche tali azioni di raccolta potessero essere addirittura evitate. Ernst Seeber, comandante dei Vigili del fuoco di Riva, al contrario esprime un atto d'accusa contro le balle di nylon, gli pneumatici, i vestiti e persino gli oli usati che devono essere ritirati tutti insieme, senza distinzioni.

Ingrid Beikircher

Qual è il tuo contributo per un comune e un ambiente più pulito?

**Karl Pörnbacher, Campo Tures**

“Oggi il paese è molto più curato di un tempo. In occasione della Pasqua prima non si piantavano mai nuovi fiori, cosa che invece succede ai giorni nostri. La pulizia delle strade alla mattina presto funziona, devo dire che abbiamo un paese davvero pulito. Ovviamente ognuno deve guardare anche nella propria realtà e tenere pulita anche la propria casa. Ma se anche occorre pulire un po' più in là del proprio confine bisogna farlo e non pensare che sono cose che non ci riguardano”.

**Martin Eder, Acereto**

“Oggi ho partecipato anche io all'azione di pulizia nel comune e devo dire che ad Acereto la situazione è molto migliorata. Abbiamo perlustrato quasi mezza montagna e riempito solo tre sacchetti d'immondizia. Prima erano molti di più. Quindi penso che la popolazione sia stata molto sensibilizzata in tema di rifiuti”.

**Katherina Oberlechner, Campo Tures**

“Proprio oggi sono passata dalla piazza del Tubris e ho visto per terra delle bottiglie di birra e dei bicchieri vuoti. Proseguendo sulla via verso casa le ho raccolte e portate con me per buttarle nei rifiuti. In generale il paese è molto pulito. Se ognuno tenesse pulito anche lo spazio di fronte a casa propria allora tutto sarebbe più pulito”.

**Monika Weger, Caminata**

“Quello che mi disturba è che quando si trova qualcosa che non è al suo posto si va subito a chiamare in comune. Spesso la gente avrebbe bisogno di piegare un po' la propria schiena, raccogliere quello che c'è per terra e buttarlo nel cestino. Si tratta quasi sempre di piccolezze, ma se ci si è chinati almeno una volta per raccogliere i rifiuti degli altri, molto probabilmente penseremo due volte a crearne noi di nuovi. Non si deve sempre inveire e dare la colpa di tutto al comune”.

**Norma De Monte, Campo Tures**

“Campo Tures è un comune molto pulito. Secondo me però servirebbero più cestini per la spazzatura. In questo modo credo che ci sarebbe ancora meno immondizia sparsa per terra. Adesso comunque le cose sono molto migliorate rispetto a qualche anno fa, quando in paese non c'era neppure un cestino. Non solo in centro, ma anche nelle vie limitrofe, come quella che va al castello, sopra Bruggnoll o lungo i tanti sentieri escursionistici dovrebbero esserci più cestini. Ovviamente deve essere istituito un servizio per lo svuotamento degli stessi; in questo modo la gente getterà lattine vuote o bottiglie di plastica negli appositi cestini”.

**Karl Engl, Caminata**

“In generale trovo ben poca sporcizia in giro. Il problema è dato dai ciclisti che gettano bottiglie vuote per terra mentre pedalano. Per il resto già nelle proprie case si effettua un'ottima differenziazione dei rifiuti. Sicuramente è un impegno non da poco, ma se ognuno si comporta coscientemente non rimarrà quasi più alcuna immondizia restante da smaltire. Mi sento di elogiare pubblicamente gli operatori del centro di riciclaggio: arrivano sempre tanti cittadini a portare la propria immondizia differenziata e tutto funziona benissimo. La quantità di oggetti consegnati è davvero considerevole, e non si tratta solo di carta, vetro o metallo, ma di tutto il resto”.

**Arthur Walcher, Molini**

“Per prima cosa è importante prendersi cura in modo naturale e accurato del proprio giardino, in quanto con questo si può offrire al comune un aspetto molto curato e suggestivo. Inoltre ognuno dovrebbe dividere la spazzatura e smaltirla doverosamente e non gettarla dall'auto in un fosso durante la notte o quando c'è la nebbia! Sul mio appezzamento di terreno purtroppo è successo spesso un fatto simile: numerosi sacchetti pieni di rifiuti che devo raccogliere io e portarmeli al maso. Purtroppo non tutti hanno ben chiaro in testa il concetto della raccolta differenziata e del comportamento da tenere in tema di rifiuti”.

**Anna Moser, Campo Tures**

“Secondo me sarebbe giusto che ognuno si portasse a casa la propria spazzatura. Ogni volta che vedo gettare a terra pacchetti vuoti di sigarette o carte di caramelle mi arrabbio molto. Recentemente ho visto sulla riva del ruscello due grandi borse della spesa piene di immondizia, buttate lì da qualche privato. Quello che mi disturba molto sono anche gli escrementi di cani che rovinano l'immagine di un comune pulito. Proprio lungo il fiume è davvero spiacevole dover stare attenti a dove mettere i piedi per non pestare qualcosa. Anche ai proprietari dei cani non piacerebbe se dovessero camminare evitando e scavalcando i rifiuti degli altri”.



Immagini non proprio gradevoli: l'inquinamento ambientale lungo il fiume Aurino

SPAZIO VITALE AURINO

FESTEGGIARE SÌ, MA CON REGOLE

Capita spesso che lungo il fiume Aurino si festeggi. TROPPE volte ciò che rimane è un inguardabile spettacolo contro la natura.

→ Le sponde del fiume Aurino sono un luogo particolarmente adatto a coloro che cercano pace e tranquillità. Il fiume e le vie boschive lungo tutto il tragitto del torrente offrono agli amanti della natura molte occasioni per riposarsi e godersi in santa pace la fauna e la flora locale. In alcuni punti l'Aurino è anche facilmente balneabile. Un connubio perfetto, quasi una simbiosi tra essere umano e fiume: il fiume dona serenità, le persone lo tengono curato e pulito. Tuttavia molto spesso si assiste a veri e propri atti di vandalismo, la accensione di fuochi in zone protette e l'ab-

bandono di immondizia, bottiglie e cassette lungo le sponde del fiume in seguito a festini notturni. Coloro che provocano questo tipo di inquinamento ambientale devono rendersi conto che anche in natura esistono delle regole su come comportarsi. Purtroppo, là dove il buon senso e l'educazione non riesce ad arrivare, è la legge e le sanzioni che devono portare nuovamente uno stato di equilibrio tra il possibile ed il fattibile.

Per l'azione forestale di Campo Tures Manfred Klapfer



→ Per la prima volta l'incasso dell'imposta comunale sugli immobili sarà effettuato direttamente dal comune di Campo Tures. Questo garantisce un'amministrazione attuale ed efficiente della banca dati locale. Ai sensi dell'e-government i contribuenti potranno in ogni momento accedere alla propria posizione fiscale tramite i servizi on-line.

Nella seconda metà di maggio è stata spedita ai contribuenti una lista di tutti gli immobili accertati con relativo calcolo erariale, così come i formulari compilati per il pagamento dell'acconto o del saldo. Tutti coloro che presentano un ammontare ICI pari a 0,00 € non riceveranno alcuna comunicazione. Nel caso in cui, per la dichiarazione dei redditi dell'anno prossimo, sia necessario un sommario del calcolo, potete richiedere il tutto all'ufficio imposte del comune.

Tutti i contribuenti sono vivamente pregati di controllare approfonditamente la propria posizione ICI. Nel caso in cui si dovessero riscontrare errori nel calcolo comunicato, rivolgetevi per tempo

IMPOSTA COMUNALE SUGLI IMMOBILI

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER I CITTADINI

Da ormai dieci anni presso al comune di Campo Tures è attivo di servizio di pre-calcolo dell'imposta comunale sugli immobili per i contribuenti del comune di Campo Tures. Anche quest'anno i soggetti coinvolti da questa tassazione saranno avvisati via posta dall'amministrazione pubblica.

all'ufficio imposte del comune per richiedere le dovute correzioni. Attenzione: i contribuenti i cui immobili non sono stati aggiornati (rettifiche, mancata classificazione nel catasto, trascrizioni non effettuate, errore nell'attestazione del carattere agricolo di un edificio ecc.) non riceveranno alcuna comunicazione di calcolo. La rettifica di una situazione immobiliare deve essere attestata da un tecnico apposito presso i dovuti uffici (catasto, libro fondiario ecc.).

DATE PER IL PAGAMENTO

1° rata: 16 giugno 2011

2° rata: tra il 1° ed il 16 dicembre 2011

Nel caso in cui entrambe le rate vengano pagate contemporaneamente, gli importi vanno pagati entro il 16 giugno 2011.

NOVITÀ: il pagamento va effettuato con Modulo F24 presso qualsiasi sportello bancario o postale. Tutti i contribuenti possono effettuare il pagamento anche tramite il proprio account di home banking.

IMPORTANTE: il comune si riserva di effettuare i dovuti controlli, come previsto dalla legge, e di provvedere ad infliggere eventuali sanzioni. La responsabilità per pagamenti errati o per omesse dichiarazioni è a solo carico del contribuente e vale anche nel caso in cui i formulari di pagamento

siano stati elaborati dal comune, da revisori contabili o da vari padronati.

CORREZIONE DELLA POSIZIONE FISCALE

Nel caso in cui un contribuente abbia ritardato o non effettuato il pagamento l'imposta comunale sugli immobili 2010 nei termini o nei modi stabiliti, esiste la possibilità della correzione spontanea dell'imposta. Le collaboratrici dell'ufficio tributario del comune di Campo Tures vi saranno d'aiuto per la correzione.

Le disposizioni più importanti ed attuali in riferimento all'imposta comunale sugli immobili possono essere consultate presso il sito web del comune di Campo Tures all'indirizzo www.sandintaufers.eu.

PER ULTERIORI INFORMAZIONI RIVOLGETEVI ALL'UFFICIO TRIBUTARIO DEL COMUNE

ORARI D'APERTURA: DA LUNEDÌ A VENERDÌ DALLE ORE 9 ALLE ORE 12.30

TEL: 0474/677518 – 0474/677529

Per l'ufficio tributario Roswitha Lanz

RETE W-LAN

ANCHE CAMINATA ORA NAVIGA SENZA FILI

Dopo aver reso accessibile alla rete internet senza fili il parco del comune, piazza Kammerlander ed il padiglione delle feste di Campo Tures, piazza Benjamin e la stazione dei pompieri volontari di Molini di Tures, ora è la volta della frazione di Caminata.

→ Ciò che oggi sembra un lusso in futuro sarà lo standard. Reti pubbliche di accesso ad internet gratuite non sono un'eccezione per l'Alto Adige, ma ciò che da un anno a questa parte ha fatto il comune di Campo Tures nel determinare aree di libero accesso a Molini di Tures e Campo Tures è qualcosa



di innovativo. Ora finalmente tocca anche alla frazione di Caminata mettersi al passo con i tempi. Comodamente da metà giugno anche gli abitanti o turisti di Caminata potranno facilmente accedere alla rete internet da siti pubblici in seguito ad una prima e definitiva iscrizione d'accesso.

La navigazione è gratuita e veloce. La rete è composta da due antenne situate sul tetto della trattoria Bruggnhof e sulla stazione dei vigili del fuoco volontari. Intorno a queste aree la navigazione è possibile e praticabile. L'impianto però non vuole sostituire il mercato privato degli accessi domestici, poiché il segnale comunale è accessibile dall'interno delle abitazioni solo in casi assai rari e molto particolari. L'offerta è indirizzata a coloro che anche all'aperto non vogliono rinunciare a connettersi con il mondo che li circonda. Chi in futuro quindi si troverà presso il parco giochi, il piazzale delle feste o presso il "Luggis Waschkuchl" potrà portarsi con sé il proprio notebook, smartphone o tablet PC per navigare su internet, scaricarsi la posta elettronica o cercare se stesso su google earth. Chi spesso viaggia sa che questo è un servizio molto utile. Siamo certi che anche i nostri turisti ed ospiti saranno contenti di questa novità tecnologica.

L'assessore dr. Günther Früh

LA TESSERA DEL CITTADINO

IL COMUNE IN SALOTTO

Cittadini ed imprenditori hanno il diritto di comunicare con l'amministrazione pubblica in forma elettronica. Il comune di Campo Tures, in concomitanza con l'associazione altoatesina dei comuni, sta lavorando alle prerogative tecniche ed organizzative per garantire in un futuro molto vicino la possibilità di inviare alla pubblica amministrazione richieste e comunicazioni in forma elettronica.



La rete civica dell'Alto Adige

→ “Ovviamente una rivoluzione di tale misura non si implementa da un giorno all'altro, tuttavia il comune di Campo Tures ed altri enti provinciali si stanno preparando affinché in un prossimo futuro i servizi on-line potranno essere sempre più numerosi,” ecco cosa dichiara l'assessore Günther Früh. I servizi elettronici sono reperibili tutti sotto un unico portale internet, ovvero il portale della rete civica altoatesina: www.provincia.bz.it.

PRIMI SERVIZI ELETTRONICI

I primi servizi elettronici di tipo contributivo saranno presto disponibili ai cittadini del comune di Campo Tures. In modo facile e veloce i cittadini e le cittadine, per esempio, potranno consultare e controllare l'importo della propria imposta comunale sugli immobili in un'area riservata della rete civica

on-line. L'importo dovuto potrà essere pagato tramite il proprio account di home banking e modulo F24. I rispettivi moduli sono scaricabili presso la posizione tributaria di ogni cittadino. Questa modalità di pagamento permette di risparmiare tempo ed inutili file agli sportelli bancari o postali. Anche le bollette sui rifiuti sono visualizzabili allo stesso modo. Il loro parametro è ancora più semplice. I dati della fattura possono essere trasferiti direttamente dal comune al proprio sistema di un home banking. Il contribuente potrà quindi controllare nella propria sezione home banking l'importo, sotto la dicitura “Pagamenti – imposte locali” e parlare il tutto con un clic sul mouse di casa. Il sistema vuole illustrare i procedimenti di pagamento e diminuire il tradizionale transito di posta verso gli enti comunali e



Tessera del cittadino e lettore digitale

dagli stessi. Roswitha Lanz, responsabile dell'ufficio imposte, ricorda che il sistema avrà tanto più successo se la cittadinanza vorrà presto abituarsi a queste nuove opportunità di trasparenza e di pagamento. Nelle ultime settimane i cittadini di Campo Tures hanno ricevuto la nuova tessera sanitaria. Una volta attivata essa apre le porte all'amministrazione digitale e quindi ad un utilizzo più sicuro dei servizi elettronici delle varie amministrazioni. L'attivazione della tessera è facile, ma non obbligatoria, spiega Renate Niederkofler, direttrice dell'ufficio registrazioni: “venite presso i nostri uffici muniti della vostra tessera sanitaria e di un documento d'identità valido. Qui riceverete gratuitamente un lettore digitale (uno per nucleo familiare). Il vostro codice PIN personale, necessario per l'utilizzo della carta, vi sarà inviato separatamente tramite posta”. In questo modo si può dare inizio all'installazione sul proprio computer. Se avete bisogno di aiuto potete scaricare ulteriori informazioni all'indirizzo <http://www.provinz.bz.it/buergerkarte> oppure chiamare all'apposito nr. verde 800 816 836.

PEC – INDIRIZZO E-MAIL CERTIFICATO

Avete già inviato una raccomandata con ricevuta di ritorno tramite e-mail? Con l'e-mail certificata questo è possibile. Non si risparmia soltanto il tempo per recarsi in posta, ma anche 3,90 €, ossia il costo di una tradizionale raccomandata A/R. La posta elettronica certificata può essere utilizzata come mezzo di comunicazione veloce, sicuro e giuridicamente vincolante nei confronti della Pubblica Amministrazione. Quest'ultima è obbligata ad utilizzare la posta certificata in tutte le comunicazioni scritte con i propri cittadini se questi lo richiedono espressamente e a comunicare agli stessi il proprio indirizzo PEC (Posta Elettronica Certificata). Una comunicazione inviata tramite indirizzo di posta elettronica

certificata presenta lo stesso valore legale di una raccomandata con ricevuta di ritorno, premesso che sia il destinatario che il mittente possiedano un indirizzo PEC. La trasmissione è indubbiamente più veloce. Subito dopo l'invio del messaggio si riceve una conferma (con orario e data) dell'avvenuta consegna e del successo dell'invio del documento.

Tutti i cittadini maggiorenni possono crearsi gratuitamente un proprio indirizzo e-mail. E' sufficiente richiedere l'attivazione on-line sul sito internet www.postacertificata.gov.it. Una volta registrati occorre recarsi presso uno sportello di Poste Italiane presentando un documento di identità valido e il codice fiscale. I dati di accesso al proprio account e-mail certificato verranno spediti separatamente tramite posta ordinaria.

Le imprese e i liberi professionisti sono obbligati a creare ed utilizzare un indirizzo PEC e comunicarlo al Registro delle Imprese. La mailbox per la posta elettronica certificata per le imprese è a pagamento e può essere richiesta da DigitPA (Ente nazionale per la digitalizzazione della Pubblica Amministrazione). Si veda l'elenco dei gestori autorizzati presso l'indirizzo www.digitPA.it.

Il comune di Campo Tures è raggiungibile tramite il seguente indirizzo di posta elettronica certificata: sandintaufers.campotures@legalmail.it. Gli indirizzi PEC di altre amministrazioni pubbliche si possono trovare sui vari siti internet delle stesse oppure possono essere ricercati nell'archivio centrale www.indiceopa.gov.it.

Va aggiunto che questi indirizzi PEC gratuiti sono limitati alle comunicazioni tra i cittadini e l'amministrazione pubblica e quindi non utilizzabili per scambio di dati e informazioni tra privati.

Assessore dr. Günther Früh



REGOLAMENTO COMUNALE NELL'AMBITO DEL CONSUMO DI ALCOLICI

UN USO CHE NON DEVE DIVENTARE UN ABUSO

Il corretto uso di alcolici è una delle tematiche maggiormente discusse tra gli operatori giovanili. Questa forma di droga legalizzata non deve essere criminalizzata, ma regolata, puntando molto sulla responsabilità di chi beve.

→ Il consiglio comunale di Campo Tures, durante la seduta comunale del 25 maggio 2011, ha deliberato un regolamento che pone le basi per diventare attivi a livello comunali contro l'abuso di alcol e sostenere una campagna di prevenzione ed informazione sui rischi del consumo eccessivo di bevande alcoliche. Con il provvedimento si pongono le basi per un sostegno all'uso responsabile dell'alcol, alla diffusione di materiale informativo, all'aiuto ai progetti per la prevenzione ed un supporto per la formazione di personale capace di lavorare con giovani e famiglie. Lo stesso provvedimento cerca anche di regolare la diffusione di bevande alcoliche durante le festività pubbliche. In aggiunta il regolamento dà attuazione alla legge provinciale nr. 3 del 18/05/2006 che sostiene diverse forme di pubblicità e regola in modo sanzionatorio la vendita di bevande alcoliche a prezzi vantaggiosi.

L'assessore responsabile per le politiche giovanili del comune di Campo Tures, Günther Früh, avverte di non fare l'errore di equiparare l'abuso di alcol con i giovani. “Sono convinto che il problema dell'alcol non è certo legato ad una sola generazione, ma semmai è diffuso in tutte le età. In aggiunto posso condividere il pensiero dell'assessore provinciale Richard Theiner, il quale ultimamente si è schierato decisamente contro una campagna isterica contro l'alcol, poiché anche questo non potrà certamente aiutare a risolvere il problema che pur c'è ed esiste. Lo scopo di tutto questo è suggerire un uso intelligente dell'alcol, limitando gli abusi”, sostiene Günther Früh.

Assessore dr. Günther Früh

BREVI COMUNICAZIONI DALLA SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 16.03.2011

→ **Modifica della delibera in riferimento all'applicazione dell'imposta comunale sugli immobili (ICI)**

Alcuni articoli della delibera in oggetto in merito all'imposta comunale sugli immobili (ICI) saranno modificati per garantire una migliore amministrazione della stessa. Il consiglio comunale di Campo Tures, vista l'incerta situazione legale in riferimento ai servizi di riscossione e determinazione dell'imposta comunale sugli immobili e di altre imposte locali, decide di riscuotere la propria imposta autonomamente.

→ **Taufer S.r.l.: spostamento della centrale energetica di Campo Tures "Biotherm" sulla particella fondiaria 719 C.C. Molini di Tures**

Il consiglio comunale approva lo spostamento della centrale energetica di Campo Tures "Biotherm" dalle particelle fondiarie 589/7 e 589/8 C.C. Molini di Tures sulla p.f. 719 sempre in C.C. Molini di Tures (zona artigianale Griesberg).

→ **Comunicazioni del sindaco e domande dei consiglieri comunali**

Il sindaco di Campo Tures informa che la

signora arch. Johanna Niederkofler è stata incaricata di occuparsi del risanamento energetico della scuola di Acereto e dell'asilo infantile di Riva di Tures. Il finanziamento avverrà grazie ad un mutuo della regione. In seguito saranno banditi i lavori.

Il consigliere comunale Karl Knapp propone di installare una guida per ciechi presso la fermata degli autobus centrale. Il sindaco lo ringrazia e ne approva la richiesta. In seguito ai lavori di riparazione per le luci installate a pavimento sarà inserita a terra anche questa guida per ciechi.

BREVI COMUNICAZIONI DALLA SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 21.04.2011

→ **Trattamento dello studio di fattibilità riguardante un'operazione di permuta tra il comune di Campo Tures, la sig.ra Plankensteiner Maria e il sig. Rier Siegfried nell'ambito della convenzione urbanistica**

Già in una precedente seduta il sindaco aveva informato il consiglio comunale sullo studio di fattibilità riguardante un'operazione di permuta tra il comune di Campo Tures, la sig.ra Plankensteiner Maria e il sig. Rier Siegfried nell'ambito della convenzione urbanistica. Lo studio di fattibilità contiene i seguenti punti: i richiedenti sono la sig.ra Plankensteiner Maria e il sig. Rier Siegfried di Molini di Tures. I due richiedenti gestiscono un'azienda agricola con allevamento di mucche e produzione di latte nel centro della località di Molini di Tures. I due propongono all'amministrazione comunale di spostare la loro attività dal centro paesano in cambio di un adeguato risarcimento. Da parte loro si metterebbe a disposizione del comune un'area di 2.030 m². L'ufficio tecnico del dr. Johann Wild è stato incaricato di elaborare un'adeguata convenzione urbanistica. Nella seduta del consiglio comunale del 09.02.2011 i consiglieri comunali di Molini di Tures sono stati incaricati di riflettere su un adeguato posizionamento del nuovo

maso dei due richiedenti. Tutte le proposte per il nuovo sito sono state analizzate. La sig.ra Plankensteiner Maria e il sig. Rier Siegfried propongono di spostare il maso sulla parcella fondiaria 129 del C.C. di Molini di Tures. Il consiglio comunale si esprime a favore di questa scelta.

→ **Modifica della pianta organica del personale comunale**

Il sindaco informa i presenti che si è reso necessario modificare la pianta organica del personale comunale. Per la precisione è necessario eliminare dall'organico il posto di responsabile del museo del parco naturale, poiché tale posto ora è di competenza dell'amministrazione provinciale. Un'altra modifica concerne l'unità organizzativa del servizio tecnico. Nell'organico è da prevedere un posto come coordinatore per le aziende comunali e il mantenimento delle strutture edilizie comunali.

→ **Sostituzione della signora dott. Elfriede Steger in qualità di membro del Consiglio di amministrazione nella società cooperativa elettrica di distribuzione Campo Tures**

Il sindaco informa che la signora dott. Elfriede Steger, in qualità di membro del Consiglio di amministrazione nella società

cooperativa elettrica di distribuzione Campo Tures, ha consegnato le sue dimissioni con lettera del 14.03.2011. Per questo motivo è necessario provvedere alla sostituzione della stessa. Il sindaco propone come membro sostitutivo il signor Alfred Wasserer. Il consiglio comunale approva la scelta del sindaco.

→ **Comunicazioni del sindaco e domande dei consiglieri comunali**

Il sindaco informa che nel bilancio comunale è stata prevista la somma di 160.000,00 € per il progetto del ponte presso il maso Stillwager (soluzione del problema rilevante un'area di pericolo per pedoni e ciclisti). Il progetto appare realizzabile con un costo complessivo di circa 200.000,00 €. Il consigliere comunale Herbert Seeber propone di coinvolgere il comune della Valle Aurina nella ripartizione delle spese per la realizzazione del ponte.

→ Emmy ha studiato da levatrice a Venezia. Dopo aver conseguito la sua specializzazione ha svolto l'attività nella Val Sarentino, arrotondando con l'insegnamento. Ella ne parla come un periodo particolarmente duro ed impegnativo. Poco dopo le fu offerto il posto a Campo Tures, zona molto

EMMY È SORRI-
DENTE E SOLARE,
COSÌ COME I 3.000
BAMBINI CHE HA
CONTRIBUITO A FAR
NASCERE.



RITRATTO DI EMMY GUFLER STEGER

PIÙ CHE UN LAVORO,
UNA PASSIONE

Ha dato il famigerato schiaffetto sul sederino a oltre 3.000 campoturesini. Emmy, originaria di Moso in Val Passiria compie quest'anno il suo 96° compleanno. Trasferitasi a Campo Tures per motivi lavorativi ha svolto qui anche la funzione di levatrice dal 1939 al 1985, un lavoro che così come svolto all'epoca, proprio non esiste più.

ma decise lo stesso di proseguire spedito. Dopo pochi metri dietro alle nostre spalle si sganciò una valanga che ci avrebbe sepolto tutti, cavallo compreso. Appena giunti al maso venne al mondo il bimbo. Un'esperienza particolare.

Ci sono state altre situazioni particolari?

Una volta sono stata chiamata da un contadino che abitava sulla montagna di Villa Ottone.

Poco prima di arrivare al maso un servo del contadino mi corse incontro scongiurandomi di fare una strada alternativa. I figli più grandicelli del fattore infatti si erano armati di sassi per impedirmi di raggiungere il maso. La famiglia era particolarmente ricca di bambini e quindi i ragazzi già grandi avevano associato il mio arrivo ad una nuova bocca da sfamare. Sono riuscita a scampare ai sassi, ma non alle

loro male parole. "Vattene, non abbiamo bisogno di altri bambini", mi gridavano contro, come se i bimbi li portassi io.

Qual è il ricordo più doloroso?

Ho avuto l'incredibile fortuna di non dover assistere alla morte di nessuna madre. Spesso la perdita di sangue era consistente, ma sono sempre riuscita a fermare l'emorragia con i metodi casarecci dell'epoca. Quando intuitivo complicazioni più importanti chiedevo a mio marito di raggiungere Brunico con la bicicletta e di contattare al più presto il dr. Kiener. All'epoca non c'era ancora il telefono. Per raggiungere il medico ci si metteva un'ora. Anche il medico spesso non aveva altro che la bicicletta e quindi tra la necessità di intervento e l'arrivo del medico passavano spesso più di 2-3 ore. Altre volte era molto stressante per me sentire i lamenti delle donne, che mi raccontavano dei loro duri destini e della loro complicata vita. Per il lavoro che svolgevo però ero obbligata a tacere. Con la nascita di un bambino madre e levatrice si uniscono in un avvenimento straordinario, ma per aiutarle nella vita di tutti i giorni spesso mi mancavano le possibilità e le parole da dire.

E quale è stato il momento più gioioso?

Una donna della Val Sarantino che attendeva un bambino extraconiugale era stata fortemente disprezzata per questo dall'intera famiglia. Lei mi conosceva da quando lavoravo nella sua valle e mi chiese la cortesia di poter venire a partorire a casa mia. Presi con me mamma e bimbo per un periodo della loro vita, fino a che le acque a casa loro non si calmarono nuovamente. Ancora oggi siamo intimamente legate l'una all'altra. La signora della storia ha compiuto 80 anni alcune settimane fa.

Rifarebbe la stessa scelta professionale?

Rifarei la levatrice altre centomila volte, levatrice a vita!

Ingrid Beikircher



Centro di sci da fondo di Riva di Tures

IMPIANTI COMUNALI TAUFERER

L'AMMINISTRAZIONE UNITARIA HA AVUTO SUCCESSO

La "Tauferer Gemeindeanlagen" si compone di 4 diversi edifici: il garage sotterraneo presso la stazione degli autobus, il padiglione, la palestra sportiva ed il centro di sci da fondo di Riva di Tures. L'obiettivo rimane la miglior gestione, organizzazione e controllo possibile di queste strutture per i cittadini del comune.

→ Dal 2008 il garage sotterraneo accanto alla stazione degli autobus di Campo Tures, in parte in mano a privati cittadini, in parte gestito dal comune, viene amministrato come fosse un condominio. A partire dal 2009 ed in seguito alla costruzione del centro di sci da fondo di Riva di Tures, della palestra sportiva e del padiglione delle feste, su proposta del sindaco Innerbichler, la gestione di tipo condominiale è stata estesa anche a queste strutture. L'obiettivo conclamato è una migliore gestione, organizzazione e controllo delle strutture in mano al comune da parte dell'amministrazione pubblica. Per questo compito l'amministrazione comunale ha incaricato lo studio del dr. Steger, la Datenverarbeitung Steger OHG di Campo Tures,

mediante contratto di servizio privato. Esso comprende le seguenti attività:

- contabilità, fatturazione e rilevamento delle spese condominiali
- occupazione di custodi e altre figure professionali
- amministrazione delle chiavi
- conclusione dei necessari contratti di fornitura e manutenzione
- controllo delle regolari consegne e pulizia dei locali in affitto
- organizzazione e gestione degli affitti e dei comodati d'uso
- stipula di contratti assicurativi
- organizzazione delle pulizie e dei servizi di manutenzione
- organizzazione, cura e mantenimento

della struttura

- acquisto di macchinari e materiali per la struttura
- controllo delle strutture
- comunicazione e coordinamento con gli affittuari, i comodanti e le associazioni
- contatti con l'amministrazione comunale in caso di importanti comunicazioni.

UN SENSATO UTILIZZO DEGLI SPAZI

Alcuni spazi sono stati lasciati in affitto o in comodato a diverse organizzazioni, associazioni o imprenditori privati. Questi ultimi curano un rapporto costante con la gestione degli impianti. Altri spazi sono di volta in volta utilizzati per occupare gli spazi a proprio favore (www.sand-events.it). Le prenotazioni tramite il portale internet sono immediate e facili da effettuare. Sarà la giunta comunale a confermare o meno la data della prenotazione tramite approvazione in consiglio. Sempre l'amministrazione comunale deciderà su cauzione e costi per l'affitto dei locali. I locali di tipo gastronomico della palestra sportiva, del padiglione e del centro di sci da

fondo di Riva di Tures sono dati in affitto dal comune alla Sportcenter S.r.l. e alla Touristik S.r.l. I vari gestori sono autonomamente responsabili della gestione e del pagamento dei rispettivi costi condominiali.

DUE COLLABORATORI EFFICIENTI

Con la creazione della "Kondominiums Tauferer Gemeindeanlagen" e la gestione di altre strutture, come il padiglione, il campo da pattinaggio, il parco acquatico, il garage sotterraneo, l'asilo nido e il centro di sci da fondo, è stato necessario occupare due persone a tempo pieno ed una persona in part time allo scopo di gestire ed organizzare tutte le questioni pratiche delle strutture citate. La suddivisione dei compiti dei due custodi è compito esclusivo dell'amministrazione. I lavori si riferiscono principalmente alla quotidiana pulizia degli ambienti, ai lavori di giardinaggio e allo sgombero della neve nei mesi invernali. Si aggiungono alcuni lavori di ordinaria manutenzione (lavori da pittore, costruzione e smontaggio di strutture presso il centro di pattinaggio, ecc.). Prima del loro impiego questi lavori sono sempre stati effettuati da ditte esterne e messi in conto all'amministrazione.

MOLTI PROGETTI E SFIDE

Nel 2010 sono stati risanati alcuni spazi nella palestra. Per questi lavori sono stati impiegati anche i dipendenti della Tauferer Gemeindeanlagen; per lavori più complessi e di più difficile realizzazione invece sono state incaricate anche aziende terze. I lavori sono stati ultimati per la fine del 2010. La costruzione e lo smontaggio in primavera dell'impianto refrigerante per il campo di pattinaggio è sempre un lavoro difficile e gravoso per i dipendenti della Tauferer Gemeindeanlagen. Per esplicitare a questo impegno deve essere assunta part-time una terza persona per la manutenzione, anche in estate, di questa struttura, che richiede un impegno più costante delle altre gestioni (anche nei giorni festivi e feriali). In estate, per esempio, vi è costante bisogno di una particolare cura per i giochi d'acqua e per le aree verdi intorno al padiglione della musica

PONDERAZIONE NEI COSTI E RISPARMIO

Ad inizio di quest'anno l'amministrazione degli impianti ha esposto in modo dettagliato i costi e le spese della gestione degli stessi. In seguito sono stati organizzati due incontri plenari con tutti i partecipanti e persone coinvolte nella gestione delle strutture per mostrare in modo trasparente e chiaro i

costi e le spese. Attraverso il parziale trasferimento dei costi ai fruitori degli impianti, anche alle associazioni che ne hanno fatto uso, si spera di raggiungere un maggiore risparmio per tutti.

AMMINISTRAZIONE UNITARIA DA VALUTARE POSITIVAMENTE

L'amministrazione degli impianti attraverso un unico partner di riferimento ha dato i suoi frutti. Il controllo e la pulizia quotidiana delle strutture sono aspetti assolutamente necessari e non possono non essere esplicitati. Attraverso l'amministrazione comune si capisce subito quali costi e quali spese per la manutenzione si evidenziano per ogni struttura comunale. Nel settore dell'energia è stato possibile li-

mitare fortemente i costi grazie ad un'amministrazione ponderata delle strutture. Un esempio è l'ottimizzazione delle installazioni elettriche (illuminazione) nel garage sotterraneo presso la stazione degli autobus. Con questo provvedimento nell'anno passato è stato possibile risparmiare ben 4.421,00 €. Alto aspetto importante e positivo è il controllo delle strutture e degli spazi grazie al custode, prima della consegna della cauzione lasciata dagli affittuari degli impianti. La collaborazione con le associazioni, i promotori di eventi e altri fruitori degli spazi è stato sempre costruttivo e caratterizzato da reciproco rispetto.

Per l'amministrazione condominiale Alois Steger



ASSEMBLEA PLENARIA DELL'ASSOCIAZIONE TURISTICA

DELUSIONE E ... RISCOSSA

Rigettata l'ipotesi di aumento del contributo – numerosi progetti in elaborazione – prevista società di marketing unitaria per le regioni vacanze di Plan de Corones, Valli di Tures ed Aurina e Alta Val Punteria.

➔ Anticipiamolo subito, i membri dell'associazione turistica hanno rigettato con decisione la possibilità di aumentare il contributo all'aumento inflazionario nazionale. Il contributo non si era adattato agli aumenti inflazionistici degli ultimi anni e quindi quest'anno era in previsione un adattamento dello stesso contributo del 2,3 %. Durante la seduta svoltasi presso la sala civica di Campo Tures numerosi convenuti si sono decisamente opposti ad una tale opzione. Gli argomenti indotti per l'aumento, come per esempio costi maggiorati da sostenere per diverse attività oppure maggiori uscite per l'aumento degli stipendi dei dipendenti dell'associazione turistica sono stati considerati nulli. Un albergatore ha chiesto anche un'analisi approfondita dei veri bisogni dell'associazione. Non sono serviti a nulla né l'invito dell'assessore al turismo Wolfgang Mair di prevedere perlomeno anche solo un aumento più ridotto del contributo, né l'argomentazione del dr. Aichner, sull'importanza di entrate maggiori per l'associazione. L'assemblea ha espresso un deciso no ad aumenti e tale è rimasta la posizione di tutti nonostante gli appelli.

Visibilmente delusa, la direttrice dell'associazione turistica di Campo Tures ha fatto notare che l'assessore provinciale Berger Hans avrebbe contribuito in modo sostanziale alle finanze dell'associazione nel caso in cui si sarebbe raggiunto un accordo minimo di 50 centesimi di Euro per pernottamento

ad albergatore. Ora bisognerà accettare un contributo provinciale ridotto. Inoltre la presidente fa notare che altre associazioni turistiche sono riuscite nell'intento di innalzare i contributi anche sopra l'euro. L'associazione turistica di Campo Tures cercherà ora di fare maggiore pressione sulla politica provinciale per riscuotere ugualmente un contributo adeguato allo svolgimento delle usuali attività dell'associazione, altrimenti a forte rischio di inattività.

PROGETTI E AZIONI DELL'ASSOCIAZIONE TURISTICA

Nella sua presentazione dall'evocativo titolo "aspettative raggiunte e mancate" la direttrice dell'associazione sottolinea l'ottimo lavoro svolto nella gestione delle piste da sci da fondo a Riva di Tures, l'allestimento unitario delle vetrine in centro e le applicazioni per Iphone realizzate e ancora da realizzare. Alcuni club calcistici come il Foggia o il Münchenglattbach si sarebbero fatti vivi per i loro soggiorni estivi, un progetto pubblicitario con la rinomata FAZ sarebbe praticamente nel cassetto e al momento si starebbe lavorando intensamente al nuovo organo di stampa associativo dal nome "S(t)andpunkt". In aggiunta a tutto ciò si sta organizzando un ampio progetto escursionistico con Hans Kammerlander, il DAV per l'estate 2012 ed una nuova unione alberghiera dal nome "active mountain hotels". Quest'ultimi, sotto la supervisione dell'associazione turisti-

ca, progetterebbero programmi di attività settimanali, come tour in mountain bike, escursioni all'insegna delle erbe aromatiche e gite in alta montagna con esperti del ramo. La direttrice Gabrielli ha fatto sottintendere anche un certo ottimismo, nonostante la stagnazione del settore e il poco entusiasmo per alcuni progetti che porta i membri dell'associazione spesso a chiedersi il perché di una determinata azione. I dati statistici confermano un trend negativo per il turismo, ma ciò nonostante, o proprio per questo motivo, la direttrice incentiva i convenuti a mostrare coraggio e volontà nel rinnovamento.

CREATIVITÀ, NUOVO ENTUSIASMO E COLLABORAZIONE

Con gli stessi parametri anche il sindaco Innerbichler evidenzia i motivi della stagnazione. Il primo cittadino afferma che la platea è caratterizzata dalla mancanza di coraggio e da una filosofia imprenditoriale orientata al problema e non alla sua risoluzione. "Molti si rivolgono a me indicandomi consigli sul perché le cose non vanno o vanno male", sostiene Innerbichler. Egli incita tutti ad un nuovo modo di vedere il mondo, a più coraggio e ad una collaborazione più massiccia. Egli è assolutamente a favore di una unione con la regione vacanze della Val Pusteria, poiché ritiene di vitale importanza il posizionamento della nostra valle in un ambito più ampio ed un'occasione di formazione per tutti gli operatori del servizio per la creazione di

IL REFERENTE KLAUS DIETER KOCH

Tripla "A" per la Valle di Tures ed Aurina

Lo stratega del marketing Klaus Dieter Koch annuncia il risultato dello studio sulla "marca turistica Pusteria", commissionatagli dall'assessore provinciale Berger. Insieme alle destinazioni Alta Pusteria, Plan de Corones e Valle di Tures ed Aurina, si vuole creare un nuovo elemento di marketing sotto il nome unitario di "Pusteria". Oggi la Val Pusteria non riesce né all'interno, né all'esterno a simboleggiare qualcosa per le persone. Questo aspetto deve cambiare. L'obiettivo è quello di rafforzare la propria identità ed i propri punti di forza. Su queste colonne bisogna poi costruire una strategia di marketing che possa alla lunga definire quest'area come destinazione per le vacanze.

Autentica, arcaica, attiva

La Valle di Tures ed Aurina può segnare punti a suo favore da un triplice punto di vista: la valle è Autentica, Arcaica e Attiva. Con ciò si intende l'autenticità della natura, l'arcaicità delle persone e le innumerevoli occasioni di praticare sport e divertimenti. Ecco come far crescere un marchio, come quello della "Pusteria" in modo chiaro e sincero, capace di differenziarsi sul grande mercato del turismo per novità ed unicità.

reti informative di mutuo scambio. Alla fine del suo intervento il sindaco sollecita tutti a pensare in modo propositivo e orientato alla risoluzione dei problemi.

SOCIETÀ DI MARKETING DELLA VAL PUSTERIA

La fusione verso la società di marketing della Val Pusteria è stato il fulcro dell'intervento del referente Dieter Koch, il quale è partito da molto lontano e con un esempio semplificato per mostrare la validità del progetto: mettete una mano sul vostro orologio e immaginatevi che siano le ore 18.00. Che colore e forma ha la lancetta? L'alto tasso di errori sono stati il pretesto per spiegare che l'essere umano è spesso inondato da un numero incredibile di sollecitazioni, tanto da dimenticarsi anche quelle che osserva tutti i giorni. Per questo motivo è importante la qualità e il massimo della professionalità. Il referente pone alcune domande: siamo sicuri



Direttrice Verena Gabrielli, presidente Christian Eppacher e referente Klaus-Dieter Koch

di sapere in cosa siamo davvero unici? Una volta individuato il nostro punto di forza bisogna sostenerlo, mostrarlo e comunicarlo verso l'esterno (i loghi sono solo stupidaggini per Dieter Koch, nessuno conosce il logo di Parigi, eppure tutti ne riconoscono la meta turistica). La sua massima: prima la prestazione, poi la comunicazione. La serata si è conclusa davanti ad un deli-

zioso buffet freddo. Accanto ad una tartina di salmone ed un buon bicchiere di vino di Caldaro si è potuta respirare anche una certa aria di riscatto e volontà di cambiamento. La Valle di Tures ed Aurina è arcaica, autentica e attiva... ottime prerogative per vincere sul mercato globale!

Per l'associazione turistica Campo Tures Alexa Nöckler

IL SINDACO INNERBICHLER HELMUTH

Il momento della verità per il turismo di Campo Tures

Associazione per l'abbellimento, "nomen est omen" dicevano i latini. Con pochi mezzi finanziari, ma con molto coraggio e lungimiranza i pionieri del turismo, circa 125 anni fa, decisero di creare strutture che ancora oggi ci portano vantaggi. Rimanere uniti fu ed è tutt'oggi il segreto del successo.

Il sindaco Innerbichler analizza in modo analitico la situazione attuale del turismo nell'area comunale e propone idee orientate alla soluzione del problema. I gironi bui degli ultimi anni possono finire e ad attenderci potrebbe esserci un giorno molto soleggiato. La chiave del successo sta nel riconoscere i propri punti di forza e nel renderli visibili e comunicabili verso l'esterno. Il potenziale turistico locale è infatti assai ricco: parco naturale, rete di sentieri escursionistici, piste perfettamente preparate a Speikboden e a Riva di Tures, centri paesani attivi, ricca scelta di negozi, tanta cultura e vita associativa. "Dobbiamo renderci maggiormente conto dei nostri punti di forza. Un aiuto fondamentale lo può portare anche la mano pubblica." "L'amministrazione pubblica", sostiene ancora il sindaco, "si occupa della gestione complessiva, dell'abbellimento del paese, delle infrastrutture e dello sviluppo

positivo. La piscina Cascade diventerà l'offerta che racchiude in sé un valore aggiunto anche al di fuori delle stagioni di punta. La realizzazione di un campeggio porterà vigore nel settore turistico e la ricca rete ciclabile sarà un altro punto di forza". Il premio per il rinnovo paesano e gli Enertour sono due dei progetti che hanno portato un crescente numero di visitatori a Campo Tures. Sviluppare e ampliare questi tipi di investimenti sono l'occasione per una maggiore collaborazione e reciproca conoscenza a livello europeo. Lo stesso obiettivo deve avere anche la regione vacanze Val Pusteria. Grazie alla comunità pubblicitaria anche la Valle di Tures ed Aurina sarà più forte e maggiormente collocata nel mondo turistico. La cooperazione, i circoli regionali ed i programmi leader presentano un forte impulso propositivo. L'unione di turismo ed economia è la giusta via per avere successo in futuro.

CASCADE[®]

Sand in Taufers_Campo Tures



NOVITÀ

Apertura il
25 settembre
2011

Qui alle CASCADE
Percepisco una forza nuova
Che mi rinvigorisce, donandomi
Ciò che ancora non ho

Qui alle CASCADE
l'accesso ai propri sensi,
mi immergo in un silenzio
che mi racconta tutto il mondo

qui alle CASCADE
l'accesso ai propri sensi,
trovo tutta la forza
e comprendo ciò che conta davvero.



(liberamente tradotto da un estratto
della canzone CASCADE Song, Evi Mair)